



Maximum
-3°

An 2000 plus que 9 jours!

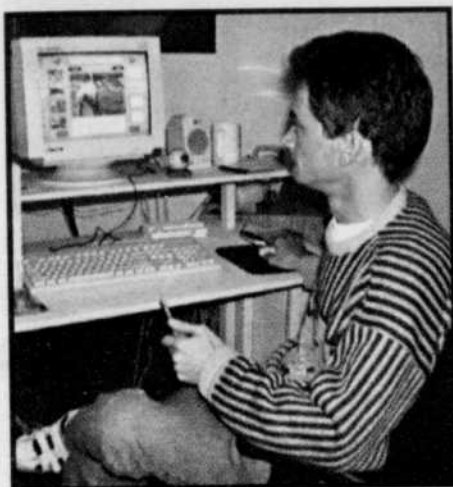
50 000 LECTEURS



JEUDI 23 décembre 1999, Volume 65, No 156, Granby.

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)

BROMONT



archives La Voix de l'Est

**Univirtuel
en faillite**

page 9

DROGUE

**Descente au
centre-ville**

page 4

VENEZUELA

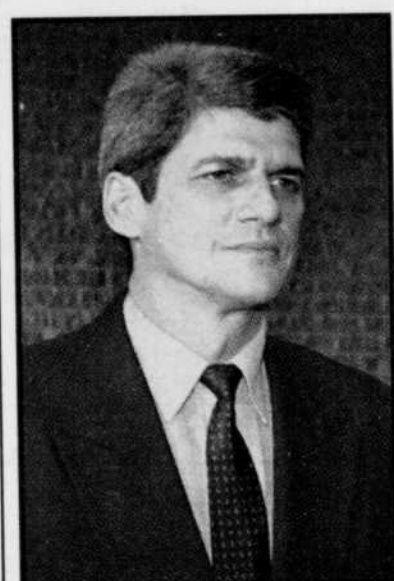


archives La Voix de l'Est

**Le pays enterre
ses morts**

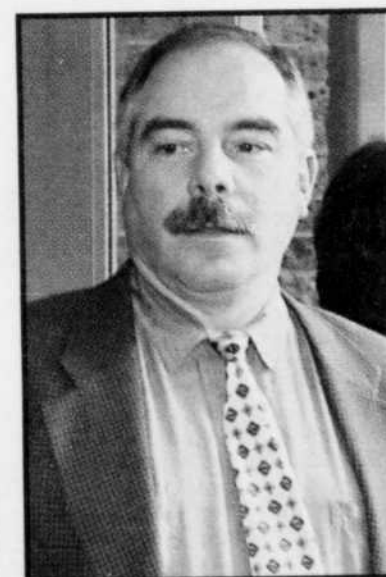
page 22

Brodeur COUPABLE



Déragon COUPABLE

Boileau ACQUITTÉ



page 3

photos Michel Saint-Jean



OUVERT 7 JOURS

583 DUFFERIN, GRANBY

372-9632 • 372-4616

**PLANCHERS
FLOTTANTS
STRATIFIES**

Rég. : 4,99 \$ /
pi ca

SPÉCIAL

1 99\$
/pi ca

108702



Richard Plante

L'APOF

La journée même où la loi sur le tabac est entrée en vigueur, nous empêchant de boucaner, il s'est créé ici au journal un regroupement spontané de fumeurs. Une sorte de solidarité nouvelle qui a mené, finalement, à la création de l'Association pour la protection officielle des fumeurs, dite l'APOF.

Quelle sera la mission de l'APOF? Bonne question. À vrai dire, on n'y a pas encore réfléchi. L'important était d'abord de se serrer les coudes entre fumeurs invétérés.

Cela a donné lieu à des scènes tout à fait charmantes, touchantes même. Ainsi, a-t-on vu le *big boss* partager son vice avec le concierge dans le fumoir. Une rencontre déjà qualifiée d'histo-rique.

Pour en revenir au mandat de l'APOF, j'imagine qu'on tentera avant tout de sensibiliser la population au triste sort des fumeurs, victimes d'intolérance, d'ostracisme et bientôt, on peut le craindre, de discrimination.

Il n'est pas loin le jour où un employeur demandera à un type en quête d'emploi:

«Fumes-tu, toé?»

«Un peu.»

«Ben, t'es déjà viré, sacra-ment.»

On rit mais ce n'est pas si drôle que ça.

«Va falloir se mettre une cloche autour du cou comme les lépreux dans le temps», a lancé une membre en règle de l'APOF. Ça résume bien la situation.

Pourtant, je ne me plains pas vraiment de la loi sur le tabac. Je me demandais comment j'allais réagir. Allais-je devenir fou? Bah! Ça ne peut pas être pire que ce ne l'est.

Finalement, je m'arrange comme les non-fumeurs s'arrangeaient avant. Ici, à *La Voix de l'Est*, on n'a jamais eu de problème. On cohabite. Ça n'a jamais été un sujet de discussion. Même que des non-fumeurs m'ont dit vouloir devenir membres honoraires de l'APOF.

Il y a bien une couple de non-fumeurs extrémistes qui chialent mais leurs lamentations ne touchent personne. N'empêche, ce sont eux qui sont contents de la loi sur le tabac. C'est leur victoire à eux et ça me fait chier.

Parce que leur fureur contre les fumeurs est signe d'intolérance, ce qui est un péché. Non, non, ne le prenez pas à la légère. D'un côté, tout un pan de la société nous invite à la tolérance: religieuse, ethnique, sexuelle... D'un autre, nous sommes envahis par la tolérance zéro, c'est-à-dire l'intolérance totale.

Bon, je vous souhaite des joyeuses fêtes quand même. Pas d'alcool, pas de tabac, mais gang de bons gars. Les filles pa- reillement.

L'Université d'Ottawa présente ses excuses



Joseph Facal, ministre des relations intergouvernementales.

photo Presse canadienne

OTTAWA
Presse canadienne

L'Université d'Ottawa présente ses excuses officielles aux personnes qui auraient été offensées par une question d'examen de microbiologie mentionnant l'élimination des «séparatistes» québécois par une arme bactériologique.

L'Université a émis un communiqué, hier, à la suite de la publication d'un article du quotidien *Le Droit* qui révélait le libellé controversé d'une question posée dans un examen par le professeur Robert Charlebois, de la faculté des Sciences.

«L'Université regrette qu'un professeur ait posé (...) une question déplorable en matière de bioterrorisme. Le libellé de la question est tel qu'il a offensé plusieurs étudiants et s'avère inacceptable. L'Université pré-

sente ses excuses à tous ceux qui ont été touchés par ce choix malheureux et s'engage à examiner le dossier à fond», peut-on lire dans le communiqué.

La question-prime qui s'est retrouvée dans un examen de microbiologie, mercredi dernier, demandait aux étudiants d'identifier une arme bactériologique capable d'éliminer les séparatistes québécois, tout en épargnant les fédéralistes.

Tester les connaissances

Le professeur Charlebois a expliqué qu'il voulait tester les connaissances de ses étudiants en matière de bioterrorisme, une forme d'attaque qui peut viser un sous-groupe d'une population.

M. Charlebois devrait à son tour présenter des excuses publiques, aujourd'hui, à l'intention de ses étudiants et de tous ceux qu'il a pu choquer au pays.

Le ministre péquiste des relations intergouvernementales et responsable de la région de l'Ottawa, Joseph Facal, soutient que la formulation de cette question d'examen est plus grave qu'une simple erreur de jugement.

Selon lui, les réactions auraient été terribles si un professeur québécois souverainiste avait soumis une question du même genre, mais en suggérant l'élimination des anglophones ou des fédéralistes.

«C'est renversant. Imaginez le tollé que cela aurait soulevé au Canada si on avait inversé les rôles, si c'était un souverainiste québécois qui avait posé une question comme celle-là», a dit M. Facal.



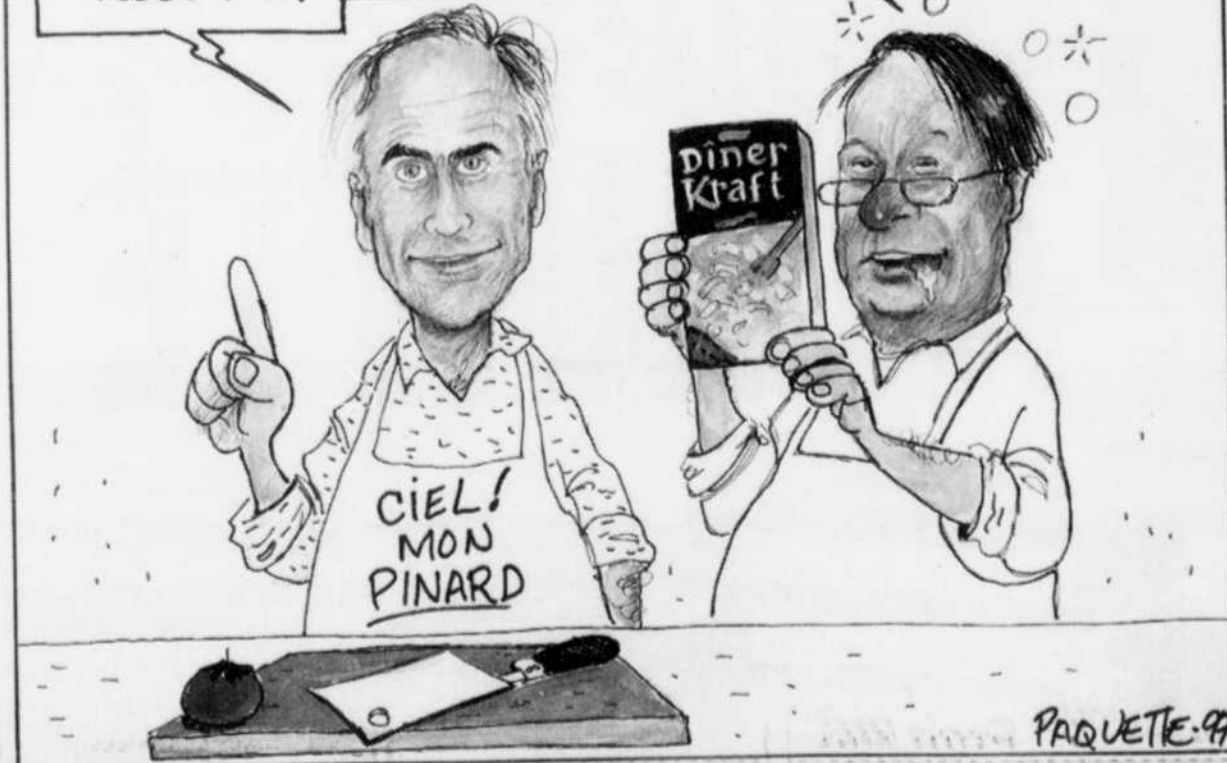
Le père Noël fait des provisions

Pour être bien sûr que la mère Noël soit bien au chaud pendant que le père Noël sera parti distribuer des cadeaux à travers le monde, ce dernier a cordé quelques bûches afin que le foyer demeure allumé. photo Associated press

LANDRY PRÉVOIT UN SURPLUS DE 85 MILLIONS...

...ET PROFITE DE L'OCCASION POUR NOUS LIVRER SA FAMEUSE RECETTE!

MONOUM! MONOUM!



La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.



Pierre Gobeil
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Valère Audy
éditorialiste

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Denis Poissant
directeur de l'information

375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
vde@endirect.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement no 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

GRANBY

Après 14 heures de délibérations, le jury a reconnu l'agent Pierre-Yves Dérageon coupable de trois des quatre chefs d'accusation qui pesaient contre lui. Son confrère Marcel Brodeur a aussi été reconnu coupable de deux des trois chefs portés contre lui alors que l'agent Pierre Boileau a été acquitté sur toute la ligne.



André Duchesne

Au moment de la prononciation du premier verdict de culpabilité à son endroit, l'agent Dérageon a baissé les yeux, visiblement ébranlé. Sa conjointe a quitté précipitamment la salle d'audiences avant que le jury ait terminé de donner son verdict.

Les membres du jury sont demeurés très calmes au moment où leur président a prononcé les verdicts. MM. Boileau, Brodeur et Dérageon, debout dans la boîte des accusés, sont également demeurés stoïques.

Ce qu'il faut retenir de ces verdicts, c'est que les trois policiers de la Sûreté du Québec de Cowansville ont tous les trois été déclarés non coupables du premier chef d'accusation, soit d'avoir entravé le cours de la justice en tentant d'influencer l'agent Jean-François Cloutier.

Autrement dit, le jury a mis en doute la version de Cloutier à l'effet que ses trois collègues avaient exercé une pression énorme à son endroit pour qu'il fausse les résultats des tests d'alcoolémie qu'il avait effectués à partir d'un échantillon d'haleine de Sophie Brodeur.

Mme Brodeur, rappelons-le, est la fille du policier Marcel Brodeur et a été impliquée dans un accident de la route ayant fait trois blessés à Sutton le soir du 31 décembre 1996.

Altérer la preuve

Par contre, le jury a estimé que les agents Dérageon et Brodeur avaient effectivement entravé le cours de la justice «en agissant d'une façon susceptible d'altérer la preuve» existant contre Mme Brodeur comme on l'indique au second chef d'accusation.

Dans ce cas, on fait référence à la narration policière écrite par l'agent Dérageon en mai 1997 et remise au procureur de la Couronne, Me Michel St-Cyr, pour qu'il l'ajoute au dossier de la preuve accumulée contre Sophie Brodeur.

Dans cette narration, l'agent Dérageon apportait sa version des faits, divergente de celle de l'agent

Cloutier, quant aux événements entourant l'accident de Mme Brodeur. Or, de telles versions divergentes peuvent conduire à un acquittement dans une cause.

Rappelons que l'agent Pierre Boileau, délégué syndical au poste de la SQ de Cowansville, a aussi été acquitté du 2e chef.

L'avocate de Boileau, Me Sophie Bourque, a répondu par un «pas de commentaire» très sec aux demandes d'entrevues. Rappelons que c'est la seconde fois que Me Bourque fait acquitter un client policier devant la cour. C'est elle qui défendait la policière montréalaise Manon Cadotte dans l'affaire Barnabé où trois autres policiers de la CUM ont été reconnus coupables.

La narration policière

Le jury a également considéré que la narration policière de l'agent Dérageon était un faux document qu'il a fabriqué avec l'intention de l'utiliser comme un authentique.

De plus, le jury a estimé que l'agent Dérageon avait fait usage de ce faux document. En conséquence, il a été reconnu coupable des 3e et 4e chefs d'accusation portés uniquement contre lui.

Enfin, le 5e chef, soit l'usage d'un faux document, concernait uniquement l'agent Marcel Brodeur et dans ce cas encore, ce dernier a été reconnu coupable.

Le document en question est en l'occurrence le registre de procédures d'alcootest rédigé par Jean-François Cloutier le matin du 1er janvier et portant des taux de 70 et 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

Durant son témoignage, Cloutier avait indiqué avoir effectivement rédigé ce document à la demande de Marcel Brodeur pour donner une chance à sa fille. Mais il était revenu quelques jours plus tard sur sa décision et avait rédigé un rapport avec ce qu'il considère comme les vrais taux, soit 110 et 120.

Sauf que son faux rapport, celui avec les taux de 70 et 80, avait disparu du classeur de M. Cloutier et s'était retrouvé dans le pigeonier de Marcel Brodeur. Ce dernier l'avait par la suite remis à l'avocat de sa fille Sophie.

La Couronne défendait la thèse voulant que M. Brodeur avait posé ce geste en sachant que l'existence de deux rapports d'alcootest avec des taux différents pour un même événement pouvait conduire à l'acquiescement de sa fille.

Le juge et les avocats ont convenu de se revoir le 27 janvier prochain pour les représentations sur sentence. MM. Dérageon et Brodeur peuvent être condamnés à purger une sentence maximale de 10 ans de prison.

Verdict partagé



Les trois policiers de la SQ de Cowansville, de gauche à droite: Pierre-Yves Dérageon, reconnu coupable; Pierre Boileau, déclaré non coupable et Marcel Brodeur, également trouvé coupable. archives La Voix de l'Est

La Couronne satisfaite

André Duchesne

GRANBY

La représentante de la Couronne, Me Josée Grandchamp, s'est déclarée satisfaite des verdicts de culpabilité rendus à l'endroit des policiers Pierre-Yves Dérageon et Marcel Brodeur hier.

Du même souffle, elle a reconnu que le jury a mis en doute une partie du témoignage de son témoin principal, Jean-François Cloutier, qui alléguait avoir subi la pression de ses collègues afin d'éviter que des charges soient portées contre Sophie Brodeur.

«Là où Cloutier était le plus corroboré avec une preuve documentaire abondante était sur la deuxième séquence (le 2e chef), avec le rapport de Dérageon (la narration policière) et les faux tests», a déclaré Me Grandchamp devant une meute de représentants des médias à la sortie du tribunal.

«Il semble que pour le premier chef, qui reposait plus au niveau des paroles elles-mêmes de Cloutier, qu'ils (les jurés) aient eu un doute que j'accepte», a-t-elle ajouté.

Selon elle, «90 pour cent de la version de Cloutier était corroborée. Il y avait un 10 pour cent qui ne l'était pas qui se retrouve beaucoup plus lié au premier chef qu'au suivant.»

La représentante de la Couronne a indiqué qu'elle avait déjà une idée quant à ce qu'elle allait demander au juge comme sentence mais elle n'a pas voulu préciser sa pensée.

Un appel toujours possible

Évidemment, les avocats de MM. Dérageon (Tom Walsh) et Marcel Brodeur (Eugène Bachand) ont évoqué la possibilité d'en appeler du jugement rendu hier.

Me Walsh, qui ne se faisait pas prier pour accorder des entrevues

durant le procès, était beaucoup moins intéressé à le faire hier. Il a d'abord lancé plusieurs «pas de commentaires» et a même éloigné un micro planté devant lui en lâchant: «Don't put something in my face».

Il s'est finalement plié aux demandes des médias, indiquant tout d'abord qu'il lui fallait analyser plus à fond le jugement et qu'il allait «sûrement» étudier la possibilité de faire appel.

Il s'est dit surpris par le verdict, le qualifiant de «contradictoire». «De voir comment on aurait pu scinder les verdicts de la façon qu'ils les ont scindés. C'est ça que je trouve difficile à comprendre sur le champ», a-t-il déclaré.

Quant à Me Eugène Bachand, il a retenu que le jury n'avait pas cru le témoignage de Jean-François Cloutier. «C'est évident que M. Cloutier n'a pas été cru, a-t-il dit, quand on regarde que pour le premier chef, on s'appuyait vraiment sur le témoignage, les représentations de M. Cloutier.»

SUPER « BOXING DAY »
DU 26 AU 31 DÉCEMBRE

Nous payons les taxes sur tous les meubles, matelas et articles de décoration en magasin!

1470 St-Paul Nord, FARNHAM
Sortie 55 de l'autoroute 10
293-3605 / www.meublesdenisriel.com

MEUBLES Denis RIEL

Sommaire	
Agenda	10
Décès	31
Jeux	30
A ne pas répéter	10
Petites annonces	28
Météo	29
Sports	32

Loteries	
Quotidienne 3 x442	
Quotidienne 4 ... 9154	
Extra 027121	
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

Pensée du jour

À trop s'inquiéter de ce que sera un enfant demain, on oublie de s'en occuper aujourd'hui.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946
111382

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 décembre 1999

Le souper est resté sur la table

Une mère et son fils interrogés pour vente de drogue

GRANBY

Deux trafiquants granbyens, une mère et son fils, étaient interrogés par la police hier soir, à la suite d'une descente opérée à leur domicile du centre-ville, destinée à mettre un terme à leurs activités illicites de vente de drogue.

En vertu de la loi, on ne peut, aujourd'hui, divulguer l'adresse du lieu de la descente. Tout au plus

peut-on indiquer qu'il s'agit d'un logis connu: l'année dernière, un septuagénaire voisin avait tiré un coup de feu à travers une fenêtre de la cuisine. Le projectile avait raté de peu la tête de l'un des occupants attablés. On ne savait hier soir si les occupants de l'époque sont les mêmes que ceux arrêtés hier.



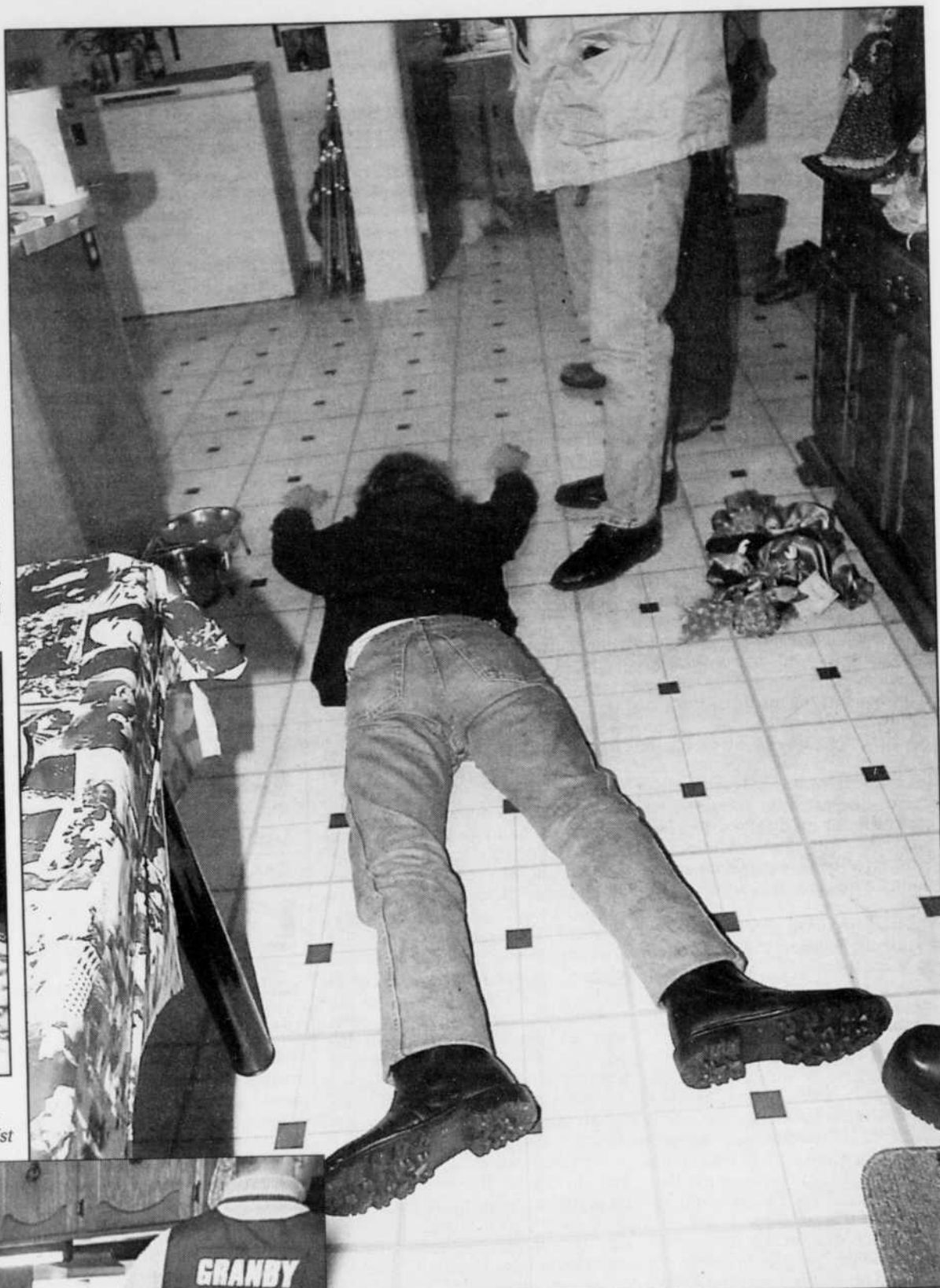
Richard Gosselin

Une dizaine de policiers, de la Sûreté municipale et de la GRC de Granby ont investi le logement vers 16h30. Deux jeunes gens, possiblement des clients, venaient tout juste de quitter les lieux. La porte n'a offert aucune résistance. En moins de deux secondes, quatre occupants se sont vus cloués au plancher, sans égard pour leur souper qu'ils n'ont jamais fini d'avaler.



Le jeune homme a été forcé de se coucher sur le plancher tandis que les policiers inspectaient l'appartement à la recherche de drogue ou autre matériel compromettant.

photos La Voix de l'Est



Deux de ces occupants ont été libérés sur place. La mère et le fils, d'âge mineur, ont été amenés au poste pour interrogatoire. Au moment de mettre sous presse, on signalait que le jeune allait être relâché d'ici sa comparution devant le Tribunal de la jeunesse, tandis que sa mère, locataire des lieux, allait être détenue pour la nuit, jusqu'à sa comparution aujourd'hui.

L'enquête a été amorcée par la SM il y a environ un mois, à la suite de plaintes et d'informations privilégiées. Les policiers ont maintenu un certain temps une opération d'observation et ont même eu recours à un agent double pour effectuer une transaction.

Une fouille des lieux leur a permis de trouver une trentaine de petits sacs de cannabis, «prêts à

vendre», 25 fioles de résine de haschich, six sacs de cocottes de marijuana, le bataclan du fumeur, plus de 200 \$ en billets et surtout des listes incriminantes, affichant des noms de clients.

En dépit de la valeur apparemment minime du stock saisi, l'officier responsable de l'opération, l'agent Denis Gagnon, se montrait fort satisfait du résultat.

Il s'agit du deuxième coup de massue chez les trafiquants granbyens cette année. Il y a quelques mois, la SM avait interrompu pareillement les activités d'un couple habitant rue St-Jacques et arrondissant ses fins de mois de la même façon.

Aucun effectif supplémentaire aux postes-frontières

Marie-Claude Mongrain

STANSTEAD

Quelques jours après l'arrestation, aux États-Unis, d'un militant présumé d'un groupe islamiste terroriste, l'Agence des Douanes et Revenus du Canada ne prévoit pas augmenter ses effectifs aux postes-frontières de la région en prévision du passage à l'an 2000.

«Pour l'instant, aucune décision en ce sens n'a été prise. Toutefois, les contrôles seront renforcés. Le questionnement sera intensifié afin d'assurer la sécurité des Canadiens», a indiqué Maxime Guignette, gestionnaire des communications à l'Agence des Douanes et Revenus du Canada.

De nouvelles consignes pourraient toutefois être données aux cours des prochains jours. «Nous sommes sur un pied d'alerte. Nous nous montrons plus vigilants. Les directives, si la menace augmente, peuvent être modifiées à tout moment», fait savoir Martin Bolduc, directeur des programmes à l'Agence des Douanes et Revenus du Canada.

Bien que l'Agence soit dotée d'un plan de passage à l'an 2000, celui-ci ne comprend aucune mesure visant à contrer les activités terroristes. Cette éventualité n'avait pas été envisagée, et l'Agence avoue réagir aux événements des derniers jours.

«Notre plan vise surtout à nous



Au poste-frontière de Philipsburg, les nouvelles mesures de sécurité des Américains n'ont pas causé trop de problèmes aux automobilistes. On est bien loin du pare-choc contre pare-choc!

photo Alain Dion

assurer de pouvoir faire le dédouanement des marchandises et des voyageurs. Il prévoit des solutions à des situations exceptionnelles, liées à l'informatique, par exemple», explique M. Bolduc.

Bouchons de circulation

Si les effectifs canadiens n'ont pas encore été augmentés, les Américains, de leur côté, préfèrent redoubler de prudence. Leurs contrôles sont beaucoup plus rigoureux, et ont même causé de sé-

rieux bouchons de circulation aux portes des États-Unis, à Lacolle.

Dans les Cantons de l'Est, tant du côté de Stanstead que du côté de Philipsburg, ces mesures n'ont pas causé d'engorgements majeurs.

«Les volumes sont moindres, et nous sommes au milieu de la semaine», indique M. Steve Gaulin, du poste-frontière de Stanstead, qui ne constate aucun ralentissement notable.

Or, avec le renforcement des

contrôles, le temps d'attente pour entrer au Canada, quasiment nul pour le moment, pourrait légèrement augmenter. Selon M. Guignette, la situation devrait pas s'avérer critique pour autant. «Nous nous assurerons de maintenir une certaine fluidité», dit-il.

Il ne risque pas d'y avoir engorgement dans les aéroports, alors que 300 personnes supplémentaires y ont été affectées.

Vergers d'Émilie sauvés



Yves et Martine Guilmain, respectivement président et vice-président des Vergers d'Émilie.

Éric Yvan Lemay

ROUGEMONT

L'investisseur qui s'est porté au secours des Vergers d'Émilie est prêt à mettre 650 000 \$ pour relancer l'entreprise. Les propriétaires devront toutefois se défaire du verger et de l'entrepôt.

Le propriétaire des Vergers d'Émilie, Yvan Guilmain, n'a cependant pas voulu divulguer l'identité du sauveur de l'entreprise. «Ce sera confirmé au

milieu du mois de janvier. Tout ce que je peux vous dire, c'est qu'il s'agit d'un investisseur ayant déjà possédé une ligne d'embouteillage.»

Cet investisseur qui provient de l'extérieur de la région veut recentrer l'entreprise vers les produits qui l'ont fait connaître, soit les confitures et tartinades à base de pomme. «On va cesser de faire certains produits comme les tartes pour se concentrer sur les coulis et les tartinades», explique Yvan Guilmain.

L'entreprise se départira également du verger et de l'entrepôt de St-Hilaire. «Le verger va toutefois rester entre nos mains, puisque ma femme et moi allons le racheter», précise Yvan Guilmain.

Depuis un an, l'entreprise éprouvait de sérieux problèmes et avait dû se placer sous la protection de la Loi sur les faillites et l'insolvabilité, le 22 octobre dernier. L'entreprise était alors aux prises avec des dettes de 2,6 millions \$.

Au début du mois, les créanciers de la compagnie ont accepté à 99 % le plan de relance présenté par les propriétaires.

Coupures de postes

Au cours de l'automne, l'entreprise avait dû procéder à 5 mises à pied. Le nouvel investissement permettra donc aux 35 employés d'assurer leur emploi et Yvan Guilmain ne ferme d'ailleurs pas la porte à la création de quelques emplois au cours des prochains mois.

Le propriétaire se consacrera également au cours des prochains mois à reconquérir la part de marché perdue durant la dernière année. Le chiffre d'affaire est passé de 5 millions à 3,6 millions au cours de cette période. «On a perdu des contrats importants dans des grandes chaînes d'alimentation et aux États-Unis parce qu'on n'a pas pu livrer à temps», dit Yvan Guilmain.

Phénomène exceptionnel dans le ciel de la région

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Phénomène exceptionnel dans le ciel de la région hier. Pour la première fois en 133 ans, la pleine lune arrivait la même date que le solstice d'hiver. Comble de chance pour les astrologues, elle était un petit 30 000 kilomètre plus près de la terre qu'à l'habitude.

«C'est une chose qu'on voit une seule fois dans sa vie. C'est un pur hasard que trois phénomènes comme ceux-là arrivent en même temps», commente Marc Gélinas, météorologue à Environnement Canada et astronome amateur.

De fait, la lune était à son péri-gée (le plus près de la terre durant le mois) en même temps qu'elle était pleine durant la plus courte journée de l'année. «Habituellement, la lune est à environ 390 000 kilomètres de la terre alors qu'elle était à 357 000 kilomètres hier», explique Marc

Gélinas.

Journées qui allongent

Comme le solstice d'hiver est passé, les journées vont donc cesser de raccourcir comme c'est le cas depuis quelques mois. Il faudra toutefois attendre quelque jours avant de voir les journées commencer à allonger. «Ça va aller au 26 décembre avant que les journées commencent à être plus longues. D'ici ce temps-là, la variation est minime, à peine quelques secondes», souligne Marc Gélinas.

La journée d'hier n'a duré que 8 heures et 45 minutes et le soleil s'est couché à 16h16. Phénomène intéressant, même si les journées restent courtes, le soleil se couche de plus en plus tard. «Le 15 décembre, c'est la journée où il s'est couché le plus tôt (16h13). Depuis ce temps, il se lève plus tard donc il se couche également plus tard», fait remarquer le météorologue.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 décembre 1999

CINÉMAS

LES GALERIES GRANBY
HORAIRE: 378-7614

-- À L'AFFICHE --

CINÉMA
AMBAINE

MARDI et MERCREDI
-- en soirée --

5\$

SAMEDI et DIMANCHE
-- en après-midi --

VISITEZ NOTRE SITE WEB
www.cinemasgaleriessgranby.qc.ca



Mario Sirois s'installe à la Pointe St-Jacques

Les Granbyens goûteront à la cuisine qui a fait le succès de sa brasserie de Cowansville

Marie-France Létourneau

GRANBY

Le concept de la Brasserie de la Rivière fait des petits: les propriétaires de l'établissement de Cowansville se sont récemment portés acquéreurs du bar de la Pointe St-Jacques à Granby.

«On va y apporter notre concept pour en faire la Brasserie de la Pointe St-Jacques. Ça va être le même menu -avec les côtes levées qui sont notre spécialité- et la même décoration qu'à Cowansville», a expliqué hier Mario Sirois, copropriétaire avec Réal Boucher de la Brasserie de la Rivière.

Selon M. Sirois, la transaction s'est bouclée très rapidement avec les propriétaires de la Pointe, Gilles et Gerald Scott. En un mois, tout était réglé.

«Ça fait longtemps qu'on regar-



Mario Sirois offre à Granby le même menu qui a fait le succès de sa brasserie de Cowansville.

archives La Voix de l'Est

dait la Pointe St-Jacques et eux étaient intéressés à vendre. On a eu une première rencontre et ça c'est très bien passé», raconte M. Sirois.

La bâtisse est cependant toujours la propriété de Gerald Scott. L'Hyppo Club demeurera aussi ouvert. Mario Sirois et Réal Boucher ont en fait acquis le fond de commerce, les équipements et l'inventaire du bar de la Pointe St-Jacques situé au rez-de-chaussée et au premier étage de l'immeuble

de la rue St-Jacques.

Le montant de la transaction n'a pas été dévoilé, mais M. Sirois, aussi conseiller municipal à Cowansville, la qualifie de «majeure».

L'ouverture de la nouvelle Bras-

serie à Granby est prévue pour le 1er mars.

Les nouveaux propriétaires se font rassurants à l'endroit des personnes déjà à l'emploi de la Pointe St-Jacques. «On va tous les ren-

contrer après les Fêtes, mais il n'y a personne qui perd son emploi. On devrait même en créer d'autres, car on a l'intention d'augmenter l'achalandage», affirme Mario Sirois.

Il faut dire que lui et son associé ne se lancent pas dans cette aventure les yeux fermés. Leur concept a fait ses preuves. Ils ont agrandi trois fois en... trois ans leur établissement de la rue Sud.

Il voulait la caisse et il... l'a eue

GRANBY
RG

«Vide les caisses!», a grommelé le pseudo client du dépanneur Millette, de la rue Robinson, peu après 18h mardi, en réponse à l'aimable 'salut' que venait de lui adresser la préposée.

L'homme, dans la vingtaine, la mine patibulaire, avait une main engouffrée dans son long paletot, question de simuler une arme quelconque.

Interloquée, la jeune femme gardant tant bien que mal son sang-froid, a eu toutes les misères du monde à ouvrir son tiroir-caisse. Le malfaiteur n'a pas pris: il a asséné un coup de poing sur la machine qui a fini par obéir. «L'autre!» a ensuite intimidé le voleur en montrant du menton un second tiroir et en empochant une liasse de billets.

Moins de 30 secondes plus tard, le type fermait la porte derrière lui et la caissière alertait les policiers.

Leur ratissage n'a rien donné. Or, l'arrestation du suspect serait imminente car la victime aurait reconnu son assaillant comme un de ses clients réguliers. Reste à l'identifier formellement et à le retracer, ce que l'enquêteur Serge Mailhiot avait bon espoir de réaliser hier.

S'il s'agit du «bon suspect», il serait âgé de 24 ans et serait fraîchement sorti de prison où il a purgé une peine pour... hold-up.

Panier à salade

22 mois de prison

GRANBY (RG) - La chambre criminelle de Granby a imposé hier une sentence de 22 mois d'emprisonnement à un récidiviste granbyen de 32 ans, Patrick Racine. Celui-ci avait été arrêté le 12 avril, au terme d'un hold-up dans un dépanneur. Libéré sur cautionnement en attendant la suite des procédures, il avait brisé sa parole en septembre en commettant un cambriolage et en tentant de s'introduire dans deux maisons. La sentence imposée par le juge Michel Duchesne tient compte de trois éléments principaux: ses antécédents de vols avec violence, la durée de sa détention préventive, et la suggestion formulée conjointement par Me Bernard Monast (Couronne) et Me Michel Barbant (défense).

RIBAMBELLE



MEXX

Deux par Deux
par
Thimothée



NO - NO
SANDWICH

«BOXING DAY»

50%
À

75%
DE RABAIS
les 23 et 24 décembre

Vêtements pour enfants 0 à 14

5739 Foster, Waterloo 539-5233

3 salons
privés

Place
du Parc
RESTAURANT • TERRASSE

Déjeuner

Tous servis avec crêpe
aux fruits

Dîner

Près de 10 choix
à partir de 4.95\$

Souper

• Autruche • Boeuf
• Canard • Poulet
• Veau • Repas maison

PERMIS DE BOISSON

Ambiance chaleureuse
entourée de boiseries
Un restaurant à découvrir!

147, avenue du Parc
(Angle Court) 378-4361

timor oriental

URGENCE

1 888 234-8533

DÉVELOPPEMENT
ET PAIX www.dev.org

Un instrument
de musique...



STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS
OISEAUX

... un cadeau
qui dure!

330 Principale, Granby
378-6963

Mauvaise nouvelle pour les travailleurs forestiers

Domtar cesse d'acheter du bois en Estrie pour les six prochains mois

Éric Yvan Lemay

COWANSVILLE

À quelques jours de Noël, les travailleurs du secteur de la foresterie dans la région ont appris une bien mauvaise nouvelle. Domtar cesse d'acheter du bois en Estrie pour les six prochains mois.

«On est sous le choc. Ça veut dire pas de paye et pas de travail pour 34 personnes à quelques jours de Noël», s'indigne Christopher Chapman, ingénieur forestier du Groupement forestier du Haut-Yamaska à Cowansville. Seulement pour cette entreprise, les pertes de revenus s'élèvent à près de 300 000 \$.

Lors d'une rencontre avec les Syndicats de producteurs de bois de l'Estrie, du Centre du Québec et de la Mauricie plus tôt cette semaine, la compagnie a décidé de

réduire l'achat d'arbres au cours des prochains mois. «Ils font ça par vengeance parce que la Régie des marchés agricoles a décidé de laisser le prix d'achat fixe au lieu de le baisser comme Domtar voulait», s'insurge Christopher Chapman. Le 6 décembre dernier, la Régie des marchés agricoles du Québec avait tranché à la demande des trois syndicats de producteurs de bois.

«On perd 60 000 tonnes de bois que la compagnie achetait pour les mois de janvier, février et mars», dit le directeur général du Syndicat des producteurs de bois de l'Estrie, Raymond Thibodeau. Cette quantité de bois représente une perte sèche de plus de 5 millions pour l'Estrie. La compagnie s'approvisionnera aux États-Unis et puisera dans ses réserves pour combler le manque de matière première.

Partage de travail

Pour arriver à maintenir des emplois, le groupement forestier du Haut-Yamaska envisage de partager le temps de travail. «On a d'autres débouchés, mais la cueillette d'hiver pour Domtar représente 30 % de notre revenu annuel», souligne Christopher Chapman.

Les propriétaires de boisés devront eux aussi assumer des pertes de revenus. «Plusieurs cultivateurs comptent là-dessus pour arrondir leurs fins d'années en vendant du bois pour la coupe», soutient-il. Plusieurs intervenants du monde forestier comme les fournisseurs d'équipements et les camionneurs risquent eux aussi d'écopier.

Environnement

L'environnement risque aussi de subir les contre-coups de cette décision. «Comme on n'aura pas coupé de l'hiver, il va falloir se reprendre cet été. Les dommages sont toutefois beaucoup plus importants quand on fait de la coupe l'été puisque rien n'est gelé», estime Christopher Chapman.

Aucun moyen de pression n'est encore envisagé pour tenter de faire revenir la multinationale du papier sur sa décision. «Il est encore trop tôt», dit Raymond Thibodeau.

La Casa du Spaghetti vous souhaite de **Joyeuses Fêtes!**

Nous sommes ouverts les
25 décembre 99 et 1er janvier 2000
de 16 h à 22 h

604 Principale, Granby 372-3848

le spécialiste de l'écriture

SHEAFFER PARKER MONTBLANC WATERMAN CROSS

Stylo • Crayon mécanique • Bille roulante • Plume réservoir

Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • Tél.: 372-6263 • Fax: 372-1620

Le personnel de Plomberie Richard Tétreault et de Vitrierie Claude

vous souhaite d'heureuses Fêtes et une bonne et heureuse année!

VITRERIE Claude

Plomberie Richard Tétreault Itée

114, rue Court Granby, (angle Boivin) 378-3553

110, rue Court, Granby, (angle Boivin) 372-3019

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 décembre 1999

DÉCOUPEZ

Collection Hiver 2000

20% DE RABAIS additionnel sur spéciaux déjà en magasin sur présentation de cette publicité

Valable jusqu'au 25 décembre 1999
1 coupon par achat

Nouveau Pantalons de suède lavable

- Vêtements de cuir sur mesure
- Nous nettoyons les cuirs, suèdes et fourrures

BOUTIQUE Joseph & Margot

87 Robinson Sud, Granby 372-0719

loto-québec résultats

Tirage du 99-12-22

1^{er} numéro	2^e numéro
590952	726661
25 000 \$	50 000 \$

3^e numéro

350198

100 000 \$

Ces 3 numéros gagnants sont décomposables

6/49 Tirage du 99-12-22

22 23 32 34 36 47

Numéro complémentaire: 45

Quebec 49 Tirage du 99-12-22

1 3 12 23 30 41

Numéro complémentaire: 24

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	0 50 000,00 \$
5/6	25 500 \$
4/6	1 297 50 \$
3/6	22 310 5 \$

Ventes totales: 537 610,00 \$

Banco Tirage du 99-12-22

1	6	11	12
14	16	23	29
33	37	38	40
45	50	54	56
58	61	63	66

Extra Tirage du 99-12-22

NUMÉRO 027121

Quotidienne Tirage du 99-12-22

3	4
442	9154

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Budget en bref

Gel des taxes à Saint-Alphonse

SAINT-ALPHONSE - Le budget 2000 adopté lundi par la municipalité de Saint-Alphonse ne comporte aucune surprise pour ses contribuables. Ce budget de 1 104 000 \$, en hausse de 66 000 \$ par rapport à celui de 1999, a été établi à partir d'un taux de taxe foncière de 70 \$ par 100 \$ d'évaluation, le même que celui de 1999. La taxe sur l'enlèvement des ordures augmente très légèrement et sera l'an prochain de 79,83 \$ par logement.

...et à Ste-Cécile-de-Milton

SAINTE-CÉCILE-DE-MILTON - Le compte de taxes ne bougera pas du tout à Sainte-Cécile-de-Milton en l'an 2000. Le taux de taxation qui a été adopté lundi demeure de 80 cents des 100 \$ d'évaluation et la taxe sur l'enlèvement des ordures, de 55 \$ par logement. Le nouveau budget se chiffre à 891 115 \$, une diminution de 35 144 \$ comparativement à celui de l'an dernier. Cette différence n'indique pas une baisse des revenus, mais plutôt une baisse du surplus affecté au budget.

Saint-Joachim: pas de hausse, sauf pour les ordures

SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD - Les citoyens de Saint-Joachim-de-Shefford s'en tireront sans hausse de la taxe foncière en l'an 2000 puisque leur conseil a décrété que le taux d'imposition demeurerait de 79 cents par tranche de 100 \$ d'évaluation. En revanche, la taxe sur l'enlèvement des ordures augmentera de 108 \$ à 140 \$ par logement en raison de l'implantation d'un système de collecte des matières recyclables à domicile. Le budget de 737 000 \$ adopté la semaine dernière ne laisse aucune marge de manoeuvre à la municipalité, a indiqué le maire Gilles Groulx. «J'ai fait une petite étude des derniers budgets et j'ai constaté que depuis 1994, les taxes ont augmenté de 50 % sans que les citoyens n'en retirent aucun avantage. Il n'y a rien de nouveau pour eux, à part du pelletage par Québec», déplore le maire Groulx. Pour lui, la troisième ponction de 356 millions que le gouvernement effectuera dans les coffres municipaux équivaut ni plus ni moins qu'à un vol. À Saint-Joachim, le délestage représente une perte de 42 000 \$.

Benoît Lapierre

Le Tout-Sutton unanime à réclamer la réfection de la route 215

SUTTON (MFL)

L'état lamentable de la route 215 fait unanimité à Sutton. Les conseils municipaux de la ville et du canton ont récemment adopté une résolution, à la demande du Mont Sutton, pour signifier l'urgence de la situation au ministère des Transports.

La Corporation de développement économique de Sutton a aussi signifié son appui par voie de

communiqué à la démarche des élus.

«L'industrie touristique, les emplois et le développement économique de toute la région sont tributaires de très peu de voies d'accès. La qualité de la route 215 est abominable au dire même de la direction régionale du ministère des Transports qui, avant les dernières compressions budgétaires, avait placé ces travaux sur la liste de ses priorités», souligne la Corporation.

Les intervenants de Sutton demandent donc au gouvernement du Québec de replacer la réfection et la réparation de la route 215 parmi les travaux urgents pour le printemps prochain.

La Corporation a aussi demandé au CLD Brome-Missisquoi et à l'Association touristique régionale des Cantons-de-l'Est d'appuyer cette démarche pour la poursuite et le développement de l'industrie touristique, vitale pour la région.

Embardée sur l'autoroute

ST-ALPHONSE
RG

Un automobiliste granbyen ne sera pas très en forme pour Noël, mais au moins, il peut se compter chanceux d'avoir survécu à une terrible embardée sur l'autoroute 10 hier soir.

Vers 19h15, sa voiture et une autre, roulant toutes deux vers

Sherbrooke, se sont accrochées à la hauteur de la borne kilométrique 65 (St-Alphonse). Sous le choc, son auto a été projetée dans la bande centrale, que sa vitesse lui a fait traverser comme un éclair.

Le rebord opposé de la bande centrale lui a servi de rampe de lancement. Telle un avion, l'auto a survolé les voies menant vers Montréal, ne heurtant miraculeu-

sement aucun autre véhicule à son passage en rase-motte. Elle s'est ensuite écrasée dans le fossé bordant l'autoroute.

Sous le choc, la tête du malheureux conducteur âgé dans la trentaine a littéralement passé à travers le pare-brise.

Ensanglanté de la tête aux pieds, il n'a pas perdu conscience, criant sa douleur et donnant ses directives aux secouristes qui l'ont conduit au CHPY.

POINTE ST-JACQUES PRÉSENTE L'AN 2000

CONCEPT MULTI-MÉDIA

Projection de diapositives

Spectacle de son et lumière

Spectacle de Céline Dion présenté sur 20 téléviseurs

4 écrans géants

Atmosphère du millénaire

2 disc jockeys

2 planchers de danse

18 ans et plus

Prix d'entrée 20,00\$

Billets en vente maintenant (quantités limitées)

2 pour 1 de 20h à 22h

Décompte

Champagne à minuit

Buffet à 1h

31 DÉCEMBRE
1999
à 20h00



Venez célébrer l'an

2000

150, rue St-Jacques, Granby 450-372-2511

1107956

Univirtuel en faillite

Dur coup pour le Carrefour de la nouvelle économie

Marie-Claude Mongrain
BROMONT

Coup très dur pour le Carrefour de la nouvelle économie à Bromont. L'une des toutes premières entreprises qui devaient y nicher, Univirtuel, est en faillite.

La compagnie spécialisée dans la conception de cédéroms et de logiciels multimédia accuse un ronflant déficit de 380 586\$, alors que ses actifs atteignent un maigre 16 000 \$. Ses administrateurs ont procédé à la cession de ses biens le 16 novembre dernier.

Des ventes insuffisantes de même que des délais importants avant la mise en marché d'un cédérom visant à apprendre aux gens comment fabriquer eux-mêmes leur maison seraient à l'origine de la faillite.

De plus, des pertes substantielles auraient été enregistrées après que des cédéroms, aujourd'hui sans valeur, aient été gravés avec des erreurs de points.

La caisse populaire Granby-Bromont est le principal créancier de l'entreprise, avec 71 000 \$. Claude Bernier, avec 52 000 \$, de même que Marc Blais, avec 49 702 \$, suivent de très près sur la liste.

La première réunion des créanciers, à laquelle ont assisté les représentants de la caisse Granby-Bromont et d'Emballage Biltwell containers Ltée, a eu lieu le 10 dé-



Les ventes d'un cédérom expliquant aux gens comment construire une maison n'auraient pas généré des profits suffisants pour empêcher la faillite de l'entreprise bromontoise Univirtuel.

archives La Voix de l'Est

cembre dernier. Aucune autre réunion n'est prévue pour le moment.

«Cela prendra un bon moment, quelques années sans doute, avant qu'il y ait de nouveaux développements. À la fermeture du dossier, les créanciers seront informés s'ils ont droit ou non à des dividendes», explique Isabelle Ladouceur, du syndicat de faillite Aberback Lapointe et associés, qui a été saisi de l'affaire.

La faillite de l'entreprise Univir-

tuel risque de faire mal au Carrefour de la nouvelle économie de Bromont, où 50 emplois doivent être créés. Plusieurs espoirs étaient fondés sur cette compagnie, qui logeait déjà au 50 de la rue Gaspé. Bromont, qui désire se positionner à titre de «leader» provincial sur la scène de l'économie du savoir, devra peut-être revoir sa stratégie.

Maison
Montcalm
FLEURISTE

Une maison de confiance
depuis 54 ans
dont les priorités sont :
**LE SERVICE À LA CLIENTÈLE ET
LA FRAÎCHEUR ASSURÉE**



Philippe Breton
propriétaire

M. Philippe Breton se rend lui-même à Montréal, à chaque semaine, pour choisir des fleurs aux couleurs éclatantes et d'une fraîcheur assurée.

Également à votre service pour
vous conseiller et vous préparer
les plus beaux arrangements



Nathalie



Marie



Micheline

Rose bleue
du millénaire
à seulement
5.95\$

Spécial
de la semaine
4 oeillets pour
5\$

OUVERT le jour de Noël et
le Jour de l'An de
9 h a.m. à 2 h p.m.

210 York, Granby
372-3925

Stationnement facile

110874

*à Noël,
du sport et plus encore !*

Tel qu'annoncé dans notre
circulaire en vigueur jusqu'au
24 décembre 99 ou jusqu'à
épuisement de la marchandise.

**sports
experts**

Galerias de Granby
777-7678

Manteau de
planche à neige
3 dans 1 **PILOT**
pour adulte
Prix cour. 229,99

159.99
Épargnez 30%

Pantalon de
planche à neiger.
PILOT
pour adulte
Prix cour. 109,99

79.99
Épargnez 30%



LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 décembre 1999

23



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555 vde@endirect.qc.ca
Télécopieur: 777-4865 collaboration spéciale

Claude Daigneault

Meilleurs vœux à tous et à toutes. Passez un très Joyeux Noël!

Mardi matin, 6h, au restaurant Valentine, Haute-ville, c'est tout un spectacle qu'offrait **Pierre Courtemanche** alors qu'il préparait sa canne à pêche avant de partir pêcher la «grosse truite» à Mansonville. Il a même dit qu'il reviendrait avant la fin de l'avant-midi, pour cuire ses prises et les savourer au dîner... Et mercredi matin, 10h, on était toujours sans nouvelle des truites...

Denise Comeau Hébert et d'autres sont à la recherche de **Serge Fontaine**, à tout le moins des parents de celui-ci, pour une rencontre de type retrouvailles prévue pour le 27 décembre. **Serge** faisait partie d'un groupe d'ados qui s'occupaient autrefois des messes rythmées (messes à gogo) à la paroisse St-Joseph, à Granby. On peut rejoindre Denise au 539-0111 ou au 539-2284.

Nancy Lemay, de la Banque Nationale, succursale de Granby, sera à l'émission «Les retrouvailles», de **Claire Lamarche**, le mardi 28 décembre, à 20h30.

Maurice Joly serait-il trop pauvre pour s'acheter un taille-cigare? Il utilise un exacto. «C'est un sacrilège», de clamer l'importateur de **Vaccaro**, **Michel Iannantuono**.

Une suggestion de cadeau pour fumeur: des gants et des cache-oreilles...

René Poirier s'inquiète concernant son épouse **Denise Racine**, réceptionniste chez **Dubé et Loiselle**. Le couple, qui se rendait au salon

À lire dans le Plus

- A 92 ans, **Marie-Jeanne Jean**, de Granby, pratique un loisir un peu spécial, du moins pour son âge: elle joue aux grosses quilles une fois la semaine. Les autres jours, c'est au bingo et aux cartes qu'elle s'adonne.

- Combien sont en réalité les Rois mages? Trois, quatre... Connaissez-vous **Hector** qui est toujours en retard? Il s'agirait, semble-t-il, du quatrième Roi mage. Une histoire à suivre ou plutôt un conte à lire.

- Avec **François d'Assise** naissait la première crèche, à Rome, en 1223...



Coopérative d'aide à domicile

Le CLD au Coeur de la Montérégie a accordé une aide financière de 5 000 \$ à la Coopérative de solidarité en service d'aide à domicile Mobil'Aide. La nouvelle entreprise a pour mission de procurer à ses membres-travailleurs des services d'aide domestique et de créer des emplois de qualité, stables et convenablement rémunérés. Celle-ci fournira des services d'aide à domicile en entretien léger, entretien lourd et travaux extérieurs pour personnes âgées, malades ou en convalescence, handicapées ou en difficulté des MRC de Rouville et du Haut-Richelieu à l'exception d'Ange-Gardien, St-Paul et Ste-Brigide. Dans l'ordre habituel: **Pascale Vincelette**, directrice générale du CLD; **Suzanne Lefebvre** et **Louise Nadeau**, respectivement directrice générale et présidente de Mobil'Aide; **Raymond Guertin**, vice-président du CLD; et **André McLaughlin**, président du CLSC du Richelieu et du Centre d'accueil de Rouville.

funéraire à Roxton Pond, après son travail, a dû rebrousser chemin puisque **Denise** avait mis un soulier brun et un autre noir...

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Isabelle Massé**, de Granby; **Claudette Grenier Collins**, de Ste-Marie-de-Marmar; **Pierre Demers**, de Granby; **André Gazaille**, du Canton de Granby; **Josée Larose Maynard**, de St-Paul d'Abbotsford; **Claudia Coulombe Trudeau**, du Canton de Granby; **Noël Meunier**, de Granby; **Candide Cloutier**, de Granby; **Françine Ouellette**, de Ste-Anne-de-la-Rochelle. Joyeux 50e anniversaire de mariage à **Yvette Perras** et **Fernand Hamel**, de St-Paul d'Abbotsford. Joyeux 28e anniversaire de mariage à **Réal** et **Gisèle Gagné**, de Cowansville. Joyeux 32e anniversaire de mariage à **Jimmy** et **Diane Fleming**, de Farnham. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille, entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Quelle imagination! Revenant du Forum sous la grosse pluie, **Jacques Bonneau**, **Jean-Pierre Blanchard** et **Bernard Brodeur** ont dû trouver le moyen d'actionner un esuie-glace qui ne fonctionnait plus. Ils ont alors utilisé un bas de **Chantal Gareau** et le foulard de **Monique Bonneau**...

Est-ce vrai que **Norman Dunn**, surnommé «le curé des pauvres», songe à porter le col romain?

Katleen Nault, de Refriozone, est à faire l'inventaire des commerces et à planifier les réservations publiques pour le Réseau des Femmes d'affaires. Cela dans une tenue vestimentaire qui est à voir.

C'est avec tambours, trompettes et pétards, paraît-il, que **Ginette Constantin**, surnommée «la délinquante», a célébré ses 60 ans. Son vœu le plus cher: voir arriver deux voitures de police... un souhait que ses jeunes amies n'ont pu réaliser. Et **Ginette** a même fêté avec la gang de Tri-Tex, ce qu'on ne doit toutefois pas répéter à son mari **René**...

Félicitations à **Simone Michaud** qui, à 78 ans, a récemment réussi une partie de 275, aux petites quilles, au Quillorama.

Monique Roy, sérieusement handicapée, dit un grand merci aux gens du REPAS qui se sont occupés d'elles lors du souper du 17 décembre. Elle a bien apprécié leur délicatesse.

On vous a déjà raconté que **Nancy Trotter** s'est retrouvée dans une cabane à sucre alors qu'elle croyait aller dans un grand hôtel et qu'elle s'était habillée en conséquence. Depuis, elle s'amuse à en mettre la faute sur le dos de **Steeve Lemieux**, conseiller aux autres de ne pas trop se fier à lui...

Céline Landry a tellement un grand cœur qu'elle aide tous ceux qu'elle connaît dans leur préparatifs des fêtes. C'est dans son caractère (d'Imprimerie Cowansville), que voulez-vous?

André Lagimonière, de Ventilation André, aimerait passer les vacances des fêtes dans le Sud. À le voir, grillé comme il est, ne vous demandez pas pourquoi...

Geneviève Laurendeau a un ange gardien... Hé oui. Parlez-en à **Jean-Luc Cameron**. Vous allez voir, c'est vrai!

Wow! Le 29 décembre 1999, la Tournée internationale Peace and Love fera la musique au party des vieux chums de la Maison Blanche. Quand on connaît et les chums et le groupe, on peut être assuré que ce sera tout un spectacle.

De retour du Sud, **Laurent** et **Yvette Forand** faisaient un brin de magasinage chez **Zellers**. Tous deux respirent le «soleil» et semblent en bonne santé. Et de bonne humeur également.

Agenda

Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses **Assomption** et **Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse **Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe **Al-Anon Groupe du nouveau** se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe **Retour à la vie** à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des **Emotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h00, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, galet et cartes à 14h, dards à 19h, au local.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Société Alzheimer de Granby et région: Soutien aux familles, à 19h, au 66-A, rue Dufferin, Granby. (entrée à l'arrière de la bâtisse).

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

107752

VENTE DE FERMETURE POUR RÉNOVATION

RABAIS DE

30% À 70%

sur toute la marchandise

+ NOUS PAYONS LES TAXES SUR TOUT, TOUT, TOUT!

À SURVEILLER

TOUT DOIT ÊTRE
LIQUIDÉ pour le
30 janvier 2000

NOUVEAU CONCEPT
JANVIER 2000
BOUTIQUE « DISCOVER »

4 JOURS
SEULEMENT!
les 23, 24, 26 et 27 décembre

Pro Jeans
International

61 ROBICHAUD, GRANBY 776-6574

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 décembre 1999

11

113052

23

23

23

Les profs du collégial veulent 12,5 %

QUÉBEC
Presse canadienne

Les enseignants des cégeps refusent l'augmentation salariale de 9 pour cent qu'ont acceptée les autres employés du secteur public. Ils exigent 12,57 pour cent et se disent prêts à boudier la réforme de l'éducation pour l'obtenir.

«Que l'on redonne aux enseignants du collégial leur plein salaire», s'est exclamée hier la vice-présidente de la CSN, Claudette Carbonneau, en touchant du bois pour qu'intervienne un règlement négocié avant Noël.

Le règlement intervenu samedi entre le gouvernement et les grandes centrales syndicales accordera aux salariés de l'état des augmentations successives de 1,5 pour cent

pour 1999 et de 2,5 pour cent annuellement jusqu'en 2002, soit 9 pour cent au total.

Neuf plus trois

Les enseignants des cégeps acceptent l'augmentation globale de 9 pour cent mais veulent y ajouter 3,57 pour cent, soit l'équivalent des 9,3 jours de congé représentant la contribution qu'ils avaient concédée au plus fort de la lutte au déficit.

Ailleurs dans l'éducation, la santé et la fonction publique, les syndicats avaient préféré réduire leurs effectifs par le biais de mises à la retraite. Cet effort de compression des dépenses publiques est considérée comme récurrente par le gouvernement mais temporaire par les enseignants des cégeps.

Aux 700 millions de la masse sa-



Marc Laviolette, président de la CSN.
archives La Voix de l'Est

lariale des enseignants du collégial, il faudrait donc ajouter 12,57 pour cent, a soutenu hier en conférence de presse à Québec, Pierre Patry, de la Fédération nationale des enseignants du Québec qui regroupe 14 000 enseignants du collégial.

Seuls à négocier

Les cégeps étant à toutes fins utiles fermés jusqu'à la mi-janvier, la Fédération nationale des enseignants du collégial (FEENO-CSN) craint de se retrouver bien seule à la table des négociations en janvier prochain. Elle menace donc boudier la réforme de l'éducation (amorcée en 1994) si un règlement rapide n'est pas trouvé.

La FNEE-CSN n'a pu tirer son épingle du jeu au cours des négociations globales parce que, a-t-on admis hier, il est impossible d'obte-

nir une «synchronisation parfaite» aux tables de négociations.

«Ca brise le momentum de règlement dans les autres secteurs», prétendait hier le président de la CSN, Marc Laviolette, qui a déjà dit oui aux offres gouvernementales.

Hier, c'était au tour de la Fédération des syndicats représentant 3 500 employés de soutien de l'éducation d'accepter le projet d'entente proposé.

Quant aux 40 000 fonctionnaires membres du Syndicat de la fonction publique du Québec, ils se disent prêts à repousser les offres gouvernementales tant que le sort des 8000 employés occasionnels n'aura pas été amélioré. Le président Serge Roy a résumé ainsi la situation hier: «Pas de salarial sans normatif!»

En bref

Atterrissage d'urgence sur la 40

QUÉBEC (PC) - Un ennui de moteur a obligé le pilote d'un petit appareil à utiliser l'autoroute 40 comme piste d'atterrissage, en début d'après-midi, hier.

Hugues Thériault, 27 ans, un pilote comptant 550 heures d'expérience, était aux commandes de son monomoteur Cessna 170, un appareil de quatre places, lorsqu'il a constaté un problème de pression d'huile. Il a donc éteint le moteur et choisi de poser son appareil sur l'autoroute, vis-à-vis de Saint-Augustin.

Le Cessna a d'abord été remorqué jusqu'au poste de pesée du ministère des Transports. L'appareil a ensuite été démonté en partie pour faciliter son transport sur une remorque.

C'est la première fois que le pilote connaît un ennui en plein vol.

Une suspension d'une journée pour une arrestation sans mandat

MONTREAL (PC) - Pour avoir procédé à l'arrestation d'une citoyenne, sans mandat, deux policiers de Joliette écopent d'une suspension sans solde d'une journée.

Les deux policiers, Michel Bayeur et Michel Perron, comptant respectivement 27 ans et 6 ans d'expérience, ont reconnu leur tort devant le président du comité de déontologie policière, Me Richard W. Iuticone.

Les deux hommes soutenaient cependant qu'ils n'étaient pas de mauvaise foi quand ils ont procédé à l'arrestation de la citoyenne en question contre qui une plainte de harcèlement criminel venait d'être portée par une autre femme.

Me Iuticone considère que l'inconduite des deux policiers constitue un abus d'autorité à l'égard de la citoyenne.

«Celle-ci a été privée de sa liberté, conduite au poste de police et libérée sur promesse une heure plus tard», fait-il valoir.

*Chez Laflamme, vous trouverez
tous les manteaux de l'hiver.
Une mode à offrir et à aimer,
à porter et à partager.
Noël sera beau et chaud.*

OFFREZ-LUI DE LA CHALEUR

LA FLAMME

UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, RUE PRINCIPALE, GRANBY (QUÉBEC) TÉL : (450) 378-8484
www.la-flamme.com

112458

La Magie de Noël!

...avec un cadeau

Dumoulin pour vous!

ROYAL de Olivetti 48k

- Affichage 3 lignes • Agenda
- Mémos • Alarme • Calculatrice
- Carnet d'adresses/téléphone
- Français, anglais, espagnol

ORGANISEUR ÉLECTRONIQUE

Valeur de 50\$

Avec tout achat

Téléphone sans fil à 25 canaux

- Balaye automatique
- Mémoire de 10 numéros
- Contrôle de volume
- Système de sécurité numérique

58\$

RCA

Casque d'écoute stéréo sans fil 900 MHz

- Régage d'intensité sonore gauche/droite
- Casque léger

88\$

Rég.: 129.99\$

SONY

"Walkman" MA/MF cassette "Sport"

- Résistant à l'eau
- "Mega Bass"
- Arrêt automatique

68\$

40 minutes d'enregistrement

Répondeur numérique à 4 boîtes vocales

- 40 minutes d'enregistrement
- Prise de message à distance
- Horodateur

68\$

SONY

900 MHz

Téléphone sans fil 900 MHz

- Sélection automatique des canaux
- Clavier illuminé
- Composition abrégée 10 numéros

108\$

RCA

Magnétoscope 4 têtes Hi-Fi stéréo VCR Plus

- Verrouillage de sécurité
- "Commercial Advance"
- "Movie Advance"
- Entrée AV frontale
- Télécommande universelle illuminée

218\$

RCA

Lecteur DVD/CD numérique

- Sortie S-Video, A/V, numérique optique
- Sortie DTS et Dolby digital
- Télécommande DVD / téléviseur

328\$

* Après remise postale de 20\$ du fabricant.

Panasonic VHS-C

Caméscope VHS-C 2 têtes

- Zoom 150x numérique
- Viseur couleur • Titreur
- Lumière intégrée
- Détecteur de mouvement

538\$

SONY Handycam

Caméscope 8mm

- Zoom numérique 180x
- "NightShot 0 lux"
- Viseur couleur solaire
- 280 lignes de définition
- Batterie Stamina InfoLithium

638\$

JVC

Mini chaîne Hi-Fi avec changeur 3 disques

- 60 watts par canal
- Syntoniseur MA/MF
- Double magnétocassette à auto-inversion
- Haut-parleurs 2 voies • Télécommande

288\$

SAMSUNG

Téléviseur 20"

- Résolution de 450 lignes
- Sortie audio 3 watts par canal
- Entrée AV frontale
- Prise pour casque d'écoute à l'avant
- Télécommande

288\$

RCA

Téléviseur stéréo 27"

- 680 lignes de résolution
- Filtre en peigne
- TV Guide Plus
- Entrée AV, S-Video
- Télécommande universelle

498\$

IBM

Numeriseur couleur parallèle à plat

- Résolution : 600 x 1200 ppp
- Résolution rehaussée 9600 points
- Interface parallèle

118\$

* Après remise postale de 30\$ du fabricant.

Micor

PROCESSEUR 400 MHz

- Mémoire : 64 Mo
- Disque rigide : 6.4 Go
- Lecteur DC 48x
- Fax/modem 56k V.90
- Haut-parleurs
- Clavier, souris et tapis à souris
- Moniteur 15" Optique inclus!
- Numeriseur Canon inclus!
- Imprimante Canon incluse!

L'ENSEMBLE 1388\$

* Après remise postale de 100\$ des fabricants.

COMPAQ

PRESARIO 475 MHz

- Mémoire : 64 Mo
- Disque rigide : 13.0 Go
- Lecteur CD-Rom : 32x
- Fax/modem : 56k V.90
- Windows 98 et plusieurs logiciels
- Haut-parleurs JBL
- Clavier et souris

L'ENSEMBLE 1598\$

* Après remise postale de 170\$ des fabricants.

pentium III

500 MHz

- Mémoire vive : 64 Mo
- Disque rigide : 17 Go
- Lecteur DC : 48x
- ATI carte vidéo 16 Mo "Rage 128"
- SoundBlaster 128 PC
- Fax/modem U.S. Robotics 56k V.90
- Haut-parleurs
- Clavier
- Souris et tapis à souris
- Moniteur 15" Optique inclus

1988\$

SEULEMENT LES MEILLEURES COMPOSANTES...

Micor

MONITEUR 15" OPTIQUE INCLUS!

1988\$

PROPRIÉTAIRE À GRANBY: MEUBLES GÉMO INC.
633, rue Dufferin, Granby
372-7732

Bell Mobilité

Dumoulin

Toujours branché sur l'électronique et l'informatique

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 23 décembre 1999 13



Un téléphone sans fil numérique
Nokia à 49\$.

C'est comme si nous vous faisions un cadeau.

À partir de

49\$* seulement pour un
Nokia SCP numérique 5120

Forfait numérique
30\$

par mois* de Cante! AT&T:
• 1000 minutes les week-ends
• 150 minutes en tout temps
• 1^{re} minute d'appel gratuite
(jusqu'à 400 minutes par mois)
• Affichage des appels
• Facturation à la seconde
• Renvoi d'appel, mise en attente
et conférence à trois



CANTEL AT&T

Imaginez le cadeau parfait que ça ferait.

CANTEL Agent autorisé

AMBIANCE ÉLECTRONIQUE 267 Principale, Granby 777-4306

112511

DONNEZ

UN AIR DE FÊTE
À VOS RÉCEPTIONS !



Embellissez vos célébrations
du temps des FÊTES AVEC
UNE SUPERBE NAPPE !

VENEZ EN CHOISIR UNE DIRECTEMENT
SUR PLACE OU ENCORE FAITES-LE FAIRE SUR MESURE.
VOUS L'AUREZ À TEMPS POUR NOËL !



Décoration
Ouellet

475 Principale, Granby
(COIN LAVAL) 378-3514

112555

Les diabétiques peuvent fêter sans se culpabiliser

GRANBY

Les repas gargantuesques du temps des Fêtes apparaissent parfois de véritables tortures aux personnes diabétiques confrontées au sucre à la crème, à la bûche de Noël et aux petits fours, tous plus appétissants les uns que les autres.

Mais plusieurs ignorent que le sucre, pris modérément, n'est plus péché. Le Dr Thomas Wolever, professeur au département de nutrition de l'Université de Toronto, le soulignait récemment dans un colloque présenté aux professionnels de la santé, à Montréal.

«Les personnes diabétiques peuvent continuer à manger leurs aliments préférés, avec modération toutefois, tout en respectant la variété recommandée dans le *Guide alimentaire canadien pour manger sainement*», écrit-il, en collaboration avec d'autres médecins, dans un document rédigé pour l'Association canadienne de diabète.

«Nous pensons qu'il n'est plus approprié de mettre l'accent sur le sucre. Il n'est pas mauvais s'il est pris modérément. Et beaucoup d'aliments bons pour la santé contiennent du sucre comme le yogourt, les céréales, la confiture, le pain, les fèves au lard», explique-t-il en anglais, lors d'une entrevue téléphonique.

Dans le milieu médical, ce n'est plus un secret de Polichinelle que le sucre n'est pas l'ennemi juré. Dans la population en général, le mythe selon lequel un diabétique doit renoncer au sucre persiste. Pour bien des raisons...



Nathalie Jobin, diététiste, et Thomas Wolever, professeur au département de nutrition à l'Université de Toronto.



Des gens pensent souvent à tort que la consommation de sucre fait croître le glucose sanguin (trop élevé chez les diabétiques), ce qui n'est pas toujours le cas, indique le médecin.

Les livres, très populaires, au sujet du sucre ont pu contribuer à sa mauvaise réputation. Mais tout ce qui est écrit n'est pas vrai, souligne le médecin. Montignac n'échappe pas à la règle, même si ses livres contiennent certaines bonnes idées, reconnaît-il.

Aimer... modérément

La difficulté avec les aliments sucrés, c'est de savoir s'arrêter.

Chez les diabétiques, le sucre ne doit pas représenter plus de 10 % de l'énergie totale, indique la diététiste Nathalie Jobin. Pour éviter de compter, certains préfèrent les rayer de leur alimentation tout simplement.

«C'est souvent une question d'âge», indique-t-elle. «Les jeunes patients sont souvent plus motivés à s'occuper de leur diabète, les gens plus âgés préfèrent souvent couper le sucre. Ils trouvent cela trop compliqué», ajoute-t-elle.

Car plus que le sucre, les abus guettent non seulement les personnes diététistes mais toute personne normalement constituée à la période des Fêtes...

Questions de femmes

GRANBY (CV) - La cigarette est-elle un cadeau empoisonné de la libération des femmes? La Gazette des femmes s'interroge là-dessus dans son numéro de janvier-février. La question n'a rien de farfelue à l'ère où les femmes sont devenues les championnes du tabagisme. Au Québec 32 % des femmes fument. «C'est plus que n'importe où dans le monde», apprend-on dans le reportage «La cigarette fait un tabac chez les femmes». Plus inquiétant encore? Quarante-trois pour cent des jeunes femmes de 15 à 43 ans fument occasionnellement; 33 % des gars font de même. Le tabagisme augmente aussi dans les pays du Tiers-Monde où les femmes s'émancipent... Ça fait réfléchir.

GAZETTE DES FEMMES



C.M. Michaud poursuit une cliente

MONTRÉAL
Presse canadienne

La Bijouterie C.M. Michaud, de Montréal, a entrepris hier, en Cour supérieure, une action en diffamation d'au moins 100 000 \$ contre une de ses clientes qui s'est plainte du service après vente à l'émission La facture, de Radio-Canada.

Un reportage de l'émission télé était diffusé le mois dernier, qui faisait état de l'insatisfaction de la cliente, Mme France Bouffard, de Cabano, touchant une bague en or ornée d'un diamant, qu'elle avait payée 749 \$ chez le bijoutier et qui, selon ce dernier, était censée en valoir quasiment le double.

Mme Bouffard avait parlé aux journalistes de La facture, qui avaient fait enquête, puis préparé une émission prévue pour le début novembre. C.M. Michaud avait échoué à obtenir une injonction pour empêcher la diffusion de l'émission, que les téléspectateurs ont pu voir avec quelques semaines de retard.

Le bijoutier estime avoir été diffamé et par Radio-Canada, dont il réclame toujours en cour une compensation de 1,1 million \$, et, depuis hier, par Mme Bouffard. Ici, C.M. Mi-

chaud parle de dommages de 100 000 \$, mais le montant pourrait augmenter quand l'état des ventes pour l'exercice 1999-2000 sera connu.

Qualité remise en question

Après avoir acheté sa bague au moyen du service de commandes téléphoniques et après avoir vu la bague désirée dans une pub télévisée, Mme Bouffard n'était plus satisfaite de la qualité du diamant surmontant la bague.

Le bijoutier reproche à Mme Bouffard d'avoir alors joué double jeu. En même temps qu'elle se plaignait à Radio-Canada d'une politique de non-remboursement chez le commerçant, elle refusait systématiquement les offres de remboursement que lui faisait C.M. Michaud.

L'émission abordait également les pratiques d'évaluation des bijoux par le commerçant.

Comme la cliente s'est déclarée satisfaite, dans une lettre adressée le 5 septembre au bijoutier, de la bague que vous m'avez fait parvenir en échange, C.M. Michaud soutient que Mme Bouffard mettait Radio-Canada dans le coup afin de faire chanter le bijoutier et le presser d'échanger son diamant pour un autre de meilleur qualité.

Emplois menacés par un jugement

QUÉBEC
Presse canadienne

Le jugement Croteau sur les coupes de bois en territoire autochtone menace 30 000 emplois forestiers, a rappelé le ministre québécois des Ressources naturelles, Jacques Brassard.

C'est pourquoi le gouvernement québécois analyse avec soin la décision rendue mardi par le juge Jean-Jacques Croteau, de la Cour supérieure, afin d'établir la pertinence de la porter en appel.

À la suite d'une revendication du Grand Conseil des Cris, le juge Croteau a jugé illégal le système par lequel des droits de coupe sont octroyés sur le territoire détenu par les Cris.

Délai de six mois

Le juge donne six mois au Québec pour modifier les lois et les rendre conformes à la Convention de la baie James, signée en 1975.

«On analyse la décision du juge Croteau de façon approfondie et l'hypothèse d'aller en ap-

pel va être examinée», a dit le ministre Brassard, hier, à son arrivée à la séance hebdomadaire du conseil des ministres.

Le ministre a refusé d'aborder le fond du jugement, mais le gouvernement demeure «préoccupé au plus haut point» par le sort des milliers de Québécois dont le gagne-pain dépend des opérations forestières touchées par le jugement.

«Il y a des entreprises forestières et des scieries en Abitibi-Témiscamingue, dans le secteur Chibougamau-Chapais et au Lac-Saint-Jean, dont l'approvisionnement en bois est dans le territoire visé par le jugement. Jusqu'à 30 000 emplois directs et indirects pourraient disparaître et des entreprises pourraient fermer», a déclaré le ministre Brassard.

La décision du juge Croteau pourrait donc avoir des conséquences économiques importantes, a rappelé le ministre des Ressources naturelles.

2 JOURS SEULEMENT

Dimanche 26 décembre de 13 h à 17 h
Lundi 27 décembre de 9 h 30 à 17 h 30

GRANDE VENTE
«BOXING DAY»
à **50%** de rabais
sauf sur accessoires

Intuitions
14+
Élégance dans les tailles fortes 14 +

Galerias de Granby 777-7756

Merci de votre confiance!
Que le début du millénaire vous apporte paix et sérénité.
Joyeuses Fêtes!

STUDIO DE MUSIQUE ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE AUX PETITS OISEAUX

*P*uisque Noël est intimement lié au partage, le plaisir de donner devient tout naturellement celui de recevoir, surtout lorsqu'on offre un instrument de musique en cadeau.

*P*our le cadeau de ses rêves, le Studio de Musique André
330 rue Principale, Granby, 450-378-6963



AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

**LIQUIDATION
«AU PRIX
DU GROS»
1 000 \$ à 5 000 \$
EN BAS DU PRIX DE LISTE**



1996 FORD TAURUS GL, familiale, V-6, t. équipée, 3 sièges



97 PLYMOUTH RALLYE, 3.3 L., t. équipée, 4 sièges cap., «mags», etc.



1996 NISSAN MAXIMA GXE, t. équipée, 1 seul proprio, couleur champagne



1994 FORD PROBE GT, aut., V-6, t. équipée, 82 km, listée à 10 500 \$



1997 PONTIAC GRAND AM GT, 2 p., t. équ., toit ouvrant, seulement 50 000 km



1996 CHRYSLER «VAN TOWN & COUNTRY», clim., «mags», cuir, 7 pass.



1989 BMW 325, décapotable, aut., «mags», 149 km



1997 CHEVROLET VENTURE, V-6, 7 pass., t. équipée



96 DODGE CARAVAN, V-6, 7 pass., clim., dém. à distance, etc.



1995 TOYOTA AVALON XLS, V-6 t. équipée, prix de liste : 19 425 \$



1994 GMC SIERRA 2500, 4 x 4, 5 vit., V-8, 350



1998 FORD ESCORT, 2 x 2, 2 p., aut., clim., 62 000 km



1997 SATURN SW1, familiale, 4 p., 5 vit., verte forcée, listée à 10 050 \$



1997 PLYMOUTH VOYAGEUR, V-6, 7 pass., 2 p. coulissantes, rég. de vitesse, volant inclinable, etc.



1997 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim., gr. électrique, etc.



1997 TOYOTA CAMRY CE, 4 p., 4 cyl., t. équipée, bal. de garantie, aut.



Chers clients,

Merci de nous faire cadeau de votre confiance!

Que le temps des Fêtes et le début du millénaire soient pour vous source de joie, de bonheur et d'espoir!

Heureux temps de Fêtes et bonne année 2000!



**NOUVEL
ARRIVAGE**



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Guy Nadeau

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHER
NOUS VOUS LE TROUVERONS**

Louis LeBel est nommé à la Cour suprême

OTTAWA
Presse canadienne

La Cour suprême du Canada comptera un nouveau juge francophone dans ses rangs. Le juge Louis LeBel, de la Cour d'appel du Québec, a été nommé, hier, au plus haut tribunal du pays par la ministre fédérale de la Justice, Anne McLellan.

Il occupera, à compter du 7 janvier, la place laissée vacante par le juge en chef Antonio Lamer, qui a pris sa retraite.

Grâce à la nomination du juge LeBel, les juges francophones continueront à occuper la majorité des sièges de la Cour suprême, soit cinq sur neuf. Deux de ces juges francophones, Louise Arbour et Michel Bastarache, proviennent de tribunaux de l'extérieur du Québec.

Nomination surprise

Son ascension à la Cour suprême est une surprise, puisque son nom n'avait pas circulé publiquement comme successeur au juge Lamer. En outre, les analystes croyaient qu'un juge anglophone du Québec pourrait être désigné.

Les noms de Morris Fish, Michel Robert, Jean-Louis Beaudoin et Michel Proulx, tous des juges à la Cour d'appel du Québec, avaient été mentionnés mais pas celui de Louis LeBel.

Le premier ministre Jean Chrétien a admis que le choix d'un juge anglophone avait été considéré. «Mais ce n'était pas un problème sine qua non», a-t-il expliqué en point de presse.

Tradition

De plus, il a précisé qu'il avait décidé de rompre avec la tradition en demandant à un second juge de la ville de Québec de siéger à la



Le nouveau juge de la Cour suprême, Louis LeBel. photo Presse canadienne

Cour suprême (la première étant Claire l'Heureux-Dubé).

Selon l'usage, deux des trois juges québécois devaient provenir de Montréal. Maintenant, seul le juge Charles Gonthier en est originaire.

«Les spéculations tournaient autour de noms provenant de la cour à Montréal, a expliqué M. Chrétien. Son nom n'avait pas été mentionné pour cette raison, mais je crois qu'en termes d'expérience et d'expertise, il était le meilleur candidat pour le poste.»

«C'est un homme d'une grande réputation, meilleur rédacteur à la Cour d'appel, plusieurs années d'expérience et la ministre de la Justice me l'a recommandé», a-t-il ajouté.

«Un juriste éminent»

Agé de 60 ans, le juge LeBel siégeait depuis 15 ans à la Cour d'appel, division de la ville de Québec.

De son côté, le juge Antonio Lamer a tenu à marquer l'arrivée de son remplaçant. «Je suis très heureux et honoré que mon succes-

seur soit un juriste aussi éminent», a-t-il souligné dans un communiqué.

«Il est connu, a-t-il poursuivi, pour ses remarquables qualités de juge et apportera à la Cour une bonne dose de sagesse et de connaissances à ce moment important de son histoire.»

Dissidence

À la Cour d'appel, le juge LeBel s'est penché sur des centaines de cas importants dans l'histoire récente du Québec. À certaines occasions, il n'a pas hésité à manifester sa dissidence avec les autres juges du tribunal.

Ainsi, au début de 1999, il a refusé de se ranger derrière l'avis de ses collègues majoritaires qui ont

décidé de casser le jugement de la Cour supérieure accordant 1,1 million \$ en dommages et intérêts au journaliste de Québec Benoît Proulx, qui avait été acquitté du meurtre de sa petite amie.

Avant de siéger à la Cour d'appel, M. LeBel avait pratiqué comme avocat le droit du travail et le droit administratif.

Toujours plus pour vous

Vente PLEIN camion

Nous payons la TPS!

Sur tous les produits Inglis en magasin!

Seulement!

1269\$

REFRIGÉRATEUR 18 P.C.U.

- Clayettes pleine largeur
- Bacs à viande
- Bacs à légumes

Inglis

L'ENSEMBLE DE 2 MCX

CUISINIÈRE 30 PO.

- Surface de cuisson relevable
- Fiche pour appareil
- Lumière dans le four

Quand arrive le temps des Fêtes, nos pensées se tournent avec gratitude vers ceux et celles qui nous ont permis de toujours aller de l'avant. C'est avec cet état d'esprit que nous vous disons...

Merci

Joyeuses Fêtes.

Bonne et prospère Année

Le personnel et la direction :

Roch, Sylvain, Marie-Paul, Monique, Nathalie, Normand, Jean-François, Henri, Ronald

Présence non déclarée d'arachides dans du Halvah de marque Camel

MONTREAL
Presse canadienne

L'Agence canadienne d'inspection des aliments avise les consommateurs allergiques au arachides et sensibles aux sulfites de ne pas consommer les produits suivants faits par Sacharen Bros. Inc. de Montréal, parce que ces produits peuvent contenir des arachides ou des sulfites alors que l'étiquette n'en fait pas mention.

Produits à risque

Les produits suivants, vendus en contenant de 426 g, peuvent contenir des arachides:

Halvah Vanille Camel CUP 0 59222 01111 0;

Halvah Marbre Camel CUP 0 59222 01112 7;

Halvah Chocolat Camel CUP 0 59222 01113 4;

Halvah Pistache Camel CUP 0 59222 01114 1;

Halvah Amande Camel CUP 0 59222 01115 8.

Le produit suivant, vendu en contenant de 40 g, peut contenir

des arachides et sulfites:

Noix de coco enrobées de caroube Crock CUP 0 59222 00222 4.

Le produit suivant, vendu en vrac, peut contenir des arachides et sulfites:

Noix de coco enrobées de caroube Camel.

Les produits de Halvah ont été vendus dans la région de Vancouver et les noix de coco enrobées de caroube ont été vendus au Québec.

Les arachides et les sulfites peuvent déclencher une réaction grave, voire mortelle, chez les personnes qui en sont allergiques. Aucun cas de maladie n'a été signalé à ce jour.

Le manufacturier, Sacharen Bros. retire volontairement les produits du marché. L'agence gouvernementale surveille l'efficacité du rappel.

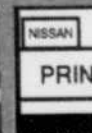
Il est recommandé aux consommateurs de retourner les produits au point de vente pour remboursement.

ENEZ VOIR ET ECONOMISEZ

FERME LES 25 ET 26 DÉCEMBRE, 1er ET 2 JANVIER



10 St-Louis Granby
378-5151



Financement disponible. Photos à titre indicatif seulement.

Avec un achat de 500 \$ et plus, nous vous offrons gratuitement le buffet pour deux chez

RESTO Pouce

Buffet & Brunch

370, rue Simonds Sud
Granby
378-4348

113083

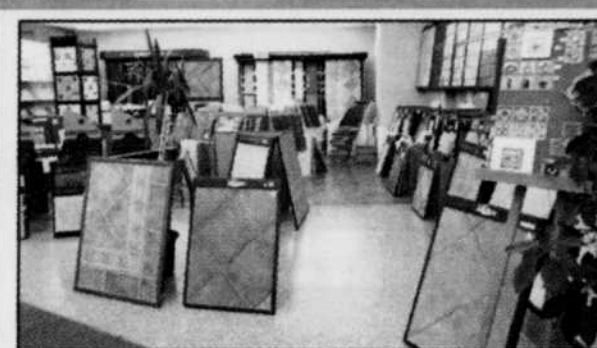
LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 décembre 1999

17

Meilleurs Voeux



DENIS HIVON FOURRURES
69, rue Drummond, Granby 372-3434



TAPIS PIT LALLIER ET FILS
1054, rue Denison Est, Granby 372-4440



LOCATION M.D.R.
10, rue Guy, Granby 378-2288



CAMIONS B.L. FREIGHTLINER
50, rue St-Jude Sud, Granby 378-0413



TAPIS EDDY
9, rue Irwin, Granby 378-3951



DESPRÉS LAPORTE INC.
44, rue St-Jude Sud, Granby 777-4644



JARDINAGE G. ROBERT
574, rue St-Hubert, Granby 375-3441



G. P. SANTAROSSA
1349, rue Principale, Granby 378-8509



ÉQUIPEMENTS PONTBRIAND
335, rue St-Valier, Granby 378-0046



TISSUS RÉJEAN PARENT
255, rue York, Granby 372-6155



POISSONNERIE COWIE
538, boul. Boivin, Granby 375-6400



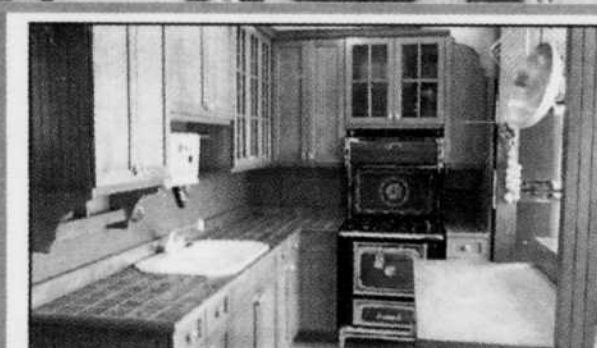
DÉPANNEUR ST-JACQUES
(BONI-SOIR)
300, rue Brignon, Granby 777-5500



SERVICE DE L'ESTRIE
385 Dufferin, Granby 777-5544



LE ROUET FLEURI ENR.
77, rue Court, Granby 372-0670



CUISINES BEAUREGARD
655, rue Simonds Sud, Granby 375-0707



TÉLÉVISION SATELLITE
22, rue Laval Sud, Granby 375-1300



CHAUSSURES LANGLOIS
20, rue Principale, Granby 372-7579



CENTRE DE PEINTURE DUMAS
372, rue York, Granby 375-1661



TABAGIE WILLIAM ET MELON DO
60 - 62, rue Principale, Granby 372-2137 • 378-9729



BOUTIQUE HUGUETTE
285, boul. Boivin, Granby 378-4550

à tous nos clients et amis!

« Ma place... »

TOUJOURS PLAISIR DOUBLE AVANT 23 h

FLEURTAGES *mon party!*

Ces vendredi et samedi **EN SPECTACLE** le groupe « **BANDIT-BANDIT** »

Surveillez notre MÉGA PARTY DU MILLÉNAIRE le 31 décembre 1999!

Procurez-vous vos billets dès maintenant, ils s'envolent vite... « 15^e seulement! »

La direction et le personnel du Fleurtagage souhaitent à tous ses clients d'Heureuses Fêtes!

Horaire des Fêtes
Ouvert 23, 24, 25, 30 et 31 déc. 99 et 1er janvier 2000

14, rue Johnson, Granby 372-8321

2000 SUPER PARTY DU MILLÉNAIRE
vendredi 31 décembre à 21 h

Entrée 5 \$ Billets en vente au bar

Prix de présence
Animateur
Décor unique en région

De 21 h à 23 h
un CADEAU vous sera offert à votre arrivée

Hotel Yamaska
150, rue Pine, Cowansville 263-0545

HÔTEL NATIONAL, Waterloo

PARTY DE NOËL
le vendredi 24 décembre dès 21 h 30

- Buffet froid
- Animation, prix de présence
- Musique country américain

ENTRÉE GRATUITE *Bienvenue à tous!*

SUPER PARTY 2000
le vendredi 31 décembre

- Buffet froid • En prix : 1 000 \$ en \$ au total
- Musique continuelle avec 2 orchestres : « Country express » et « Débile »

Entrée : 25 \$ • Billets disponibles au bar

Venez danser au rythme de l'orchestre « Country express » du jeudi au samedi jusqu'à la fin janvier 2000!

Nos meilleurs vœux pour l'an 2000! Laure et François

22 Lewis, Waterloo 539-1196

Dépôts accélérés dans la caisse de retraite des fonctionnaires

QUÉBEC
Presse canadienne

Donnant suite à l'entente conclue samedi avec les grandes centrales syndicales, le gouvernement du Québec accélérera en 2000-2001 les versements au Fonds d'amortissement des régimes de retraite des employés de l'État (FARR).

Le gouvernement a versé 4 milliards \$ dans ce fonds depuis 1993 et y ajoutera 1,9 milliard \$ au cours de la prochaine année financière par le biais d'emprunts sur les marchés financiers.

Le ministre des Finances Bernard Landry a indiqué hier que l'accélération des versements gouvernementaux dans le FARR fera en sorte que, d'ici 20 ans, les sommes accumulées dans ce fonds seront égales à 70 pour cent des en-



Bernard Landry, ministre des Finances.

photo Presse canadienne

gagements actuariels du gouvernement à l'égard des régimes de retraite des employés du secteur public. Ces engagements s'établissent aujourd'hui à 46 milliards \$.

Le FARR est géré par la Caisse de placements et de dépôts du Québec. Son rendement est assuré par des placements dans l'immobilier, des obligations, des actions boursières, etc. Ce fonds constitue une réserve liquide qui servira à payer les prestations de retraite des employés du secteur public.

Actuellement, les engagements gouvernementaux à l'égard des régimes de retraite de ses employés sont ajoutés à la dette totale du gouvernement. Mais, même si les emprunts servant à financer les dépôts au FARR entraînent une augmentation de la dette du gouvernement sur les marchés financiers, l'augmentation de la valeur du FARR diminue simultanément le passif net du gouvernement. Il en résulte une réduction nette du service de la dette du gouvernement. Globalement, l'effet est nul sur le budget du Québec.

Bonne santé financière

C'est la bonne santé financière du gouvernement qui permet la mise en oeuvre de cette mesure budgétaire que souhaitaient les employés du secteur public.

« Nous pouvons mettre en oeuvre cette nouvelle politique parce que le redressement des finances publiques porte fruit: nos besoins d'emprunts sur les marchés sont moins élevés et il nous est donc possible d'effectuer des emprunts sans risquer de dépasser la capacité d'absorption du marché », a signalé Bernard Landry, hier.

En bref

L'avocat d'Yvan Demers se retire du dossier

MONTREAL (PC) - Alors que le procès d'Yvan Demers tirait à sa fin, son avocat a demandé hier la permission de se retirer du dossier.

Demers fait face à 41 chefs d'accusation de fraude dans l'achat et la vente de tableaux.

Me Michel Dorais a expliqué au juge Paul Chevalier, de la Cour du Québec, qu'il y avait un manque de collaboration de la part de Demers et que le lien de confiance avec son client était brisé.

De son côté, Demers a informé la cour qu'il ne désirait plus avoir Me Dorais comme avocat.

Après avoir écouté les deux hommes, le juge Chevalier n'avait pas le choix et a accepté la requête.

Le retrait de Me Dorais, un civiliste, a mis en colère la procureure de la Couronne, Francine Chartrand. Elle se demande maintenant quand va se terminer ce long procès qui devait reprendre le 10 janvier après un ajournement de quelques mois afin de permettre à Me Dorais de préparer la dernière phase de sa défense.

BAR LE RENDEZ-VOUS

OUVERT 7 JOURS
de 9 h le matin à 3 h la nuit

5 appareils VIDEOPOKER
dont 3 super 7

Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2000!
BUFFET FROID
servi en soirée
GRATUITEMENT
les 24 et 31 décembre

Musique country, sociale et rétro « LIVE » du mercredi au dimanche (le dimanche dès 19 h)

NE MANQUEZ PAS NOTRE 5 à 7 du lundi au samedi

EN SPECTACLE mercredi, jeudi et dimanche
LARRY LEBRETON guitariste-chanteur
vendredi et samedi
PHIL guitariste-chanteur

152, boul. Boivin, Granby 777-4512

Bar Salon Billard DE GRANBY

Venez fêter le dernier Noël du millénaire avec nous

5 vidéopokers Samedi 25 décembre
OUVERT DÈS 19 H

SUPER PARTY DU NOUVEAU MILLÉNAIRE
avec le groupe

MISTRESS
les 31 décembre et 1er janvier
en soirée

OUVERT dès 10 h le 31 déc. pour 29 heures continues

330 Principale, Granby 777-1033

Ne cherchez plus,

C'EST ICI LE PARTY!

**BAR
LE BONSAÏ**
350 St-Jacques, Granby

CASINO
10
VIDÉO
LOTÉRIE

**BILLARD
GRATUIT**
spécial décembre

15 h à 19 h

de 15 h à 19 h

Le 24 décembre,
Vous êtes seuls? Avec votre conjoint
ou entre amis?

**OFFREZ-VOUS UN NOËL
SENSATIONNEL** au

Gatsby
Bar rencontre
21 ans et plus
TOUT INCLUS pour seulement **20\$**
Informez-vous dès aujourd'hui
375-8880
**ÉCHANGE DE
CADEAUX**

En plus
Chaque femme apporte un cadeau pour une femme
d'environ 15\$ et même chose pour les hommes!
C'est un rendez-vous au

Gatsby
460 Desjardins Sud,
Granby
(voisin de
La Casa du Spaghetti)

Réservez maintenant pour le 31 décembre

Le CLUB
en région!

DADIO
NIGHT CLUB

"CIGAR ROOM"
& PORTO

Soirée

« **BLACK OUT** » (avant 23 h)

Tout est

« **TOTALEMENT GRATUIT** »

L'unique place à party en région!

A VENIR
mercredi 29 déc.
dès 21h

**UNDERGROUND
PART II**
D.J. House

Toute l'équipe du
DADIO vous souhaite
un Joyeux Noël

OUVERT
déc. et jan.

M.	J.	V.	S.	D.
22	23	24	25	26
29	30	31	1er	2

OUVERT
déc. et jan.

Granby 450 • 378 • 4888

**VENEZ FÊTER
AVEC NOUS**

le vendredi
31 décembre

Buffet et champagne
seront servis

**SUPER
PARTY!**



Le Studio

Du Jour de l'An
OUVERT
le vendredi 24 décembre
avec plusieurs danseuses

176, RUE PRINCIPALE, GRANBY
Entrée avant et arrière - stationnement Johnson

Spéciaux des fêtes

**BABY FOOT, POOL
GRATUITS**

Corona EN FOLIE

Samedi
PICHET BEAT THE CLOCK

Billets en vente
pour

l'an 2000
VOLCAN

(TERRASSE DU BILLARD) 112 ST-JACQUES, GRANBY

Ouvert du jeudi au samedi
PLUS LE DIMANCHE
on reçoit les dames toute la soirée!

Le
Studio

54
DE L'ESTRIE

Réveillon de Noël
le 24 décembre à 21 h

Veillée du Jour de l'An,
le 31 décembre, de 20 h à 8 h am
BEAUCOUP DE SURPRISES

Billets en prévente : 25\$

158 Léopold, Cowansville INFO : 263-7904

Marquez la beauté de Noël avec des fleurs

FLEURISTE

Luc Roy

Depuis 30 ans à votre service

LIVRAISON
COMMANDES
TÉLÉPHONQUES

Entrez voir
nos spéciaux
des Fêtes

Au
cœur
du
centre-ville
120
Principale
Granby
(Face à l'Eglise Ste-Famille)



Choix de
Centres de table
Fleurs coupées

Très grande
sélection d'objets
décoratifs et
arrangements
spéciaux de
Noël et du
millénaire

372-5772

La Voix de l'Est

part en voyage
AVEC VOUS !



Pour connaître l'endroit le plus près de
chez vous où vous pourrez le trouver,
appelez-nous dès maintenant au

375-4555.

Il nous fera plaisir de vous indiquer les
villes et les kiosques à journaux où
La Voix de l'Est est présente en Floride.

L'Algérien arrêté aux États-Unis a des liens avec la France

PARIS
Associated press

Des liens existent entre les Algériens Ahmed Ressam, arrêté la semaine dernière aux États-Unis avec une voiture pleine d'explosifs, et Fateh Kamel, incarcéré en France depuis avril, a-t-on appris mercredi de sources judiciaires.

Les deux hommes, ainsi qu'un troisième, Said Atmani, sont connus des enquêteurs français. Ils feraient partie d'un réseau international de mouvance islamiste, spécialisé, entre autres, dans le trafic de faux papiers, ont précisé les mêmes sources.

Fateh Kamel, un vétéran algérien de la guerre d'Afghanistan, soupçonné d'être à la tête de ce réseau, vivait au Canada avec un passeport canadien, avant de partir pour une destination inconnue.

Déjà extradé

Arrêté en Jordanie, il a été extradé vers la France en avril dernier. Il a été mis en examen et écroué pour «association de malfaiteurs en relation avec une entreprise terroriste». Les enquêteurs français le soupçonnent d'avoir des liens avec le gang de Roubaix, démantelé par la police en 1996, lors d'une fusillade qui a coûté la vie à quatre de ses membres.

Said Atmani et Ahmed Ressam, qui ont partagé un appartement à Montréal, étaient également recherchés par les enquêteurs français. Les juges d'instruction anti-terroristes Jean-Louis Bruguière et Jean-François Ricard ont cherché à les rencontrer lorsqu'ils se sont rendus au Canada dans le cadre de plusieurs commissions rogatoires en octobre dernier.



L'arrestation d'un Algérien en possession d'explosifs laisse craindre le pire aux gouvernements américain, qui a renforcé la sécurité à la frontière canadienne.
photo Associated press

À cette époque, Said Atmani avait déjà été expulsé du Canada. Possédant la double nationalité algérienne et bosniaque, il a choisi de partir en Bosnie, pays fréquemment évoqué dans la lutte contre les réseaux islamistes.

Ahmed Ressam était introuvable à l'époque où les juges français cherchaient à le rencontrer, vivant en clandestinité avec de faux papiers. Il a été arrêté le 14 décembre à la frontière entre le Canada et les États-Unis dans un véhicule de location contenant les explosifs. Il avait réservé une chambre d'hôtel à Seattle non loin des lieux de festivité de passage à l'an 2000.

Son arrestation a renforcé les soupçons des autorités américaines qui craignent un ou plusieurs attentats terroristes à la fin de l'année. Placé en détention, il ne peut même pas être libéré sous caution. Depuis un autre Algérien, en compagnie d'une femme, a été arrêté dans le Vermont venant du Canada.

Le Venezuela inhume ses morts

LA GUAIRA, Venezuela
Associated press

Sept jours après le déluge qui a rayé de la carte des villes entières, le Venezuela a commencé hier à enterrer ses morts, quelque 1500 victimes qui ont pu être retrouvées, tandis que des milliers d'autres restaient ensevelies sous ces tonnes de boue qui seront leur seule sépulture.

Car l'ampleur de la tragédie risque de demeurer à tous jamais un mystère, avec des estimations officielles oscillant entre 5000 et 30 000 morts. Puisque la plupart des victimes pourraient n'être jamais retrouvées, des quartiers entiers dévastés par le torrent de boue, de pierre et d'arbres ayant dévalé dans la nuit du 15 au 16 décembre les flancs de la montagne séparant Caracas de la Mer des Caraïbes ont été déclarés «champs du souvenir».

Manque de cercueils

Dans la capitale, les responsables d'un des principaux cimetières de la ville ont demandé à la communauté internationale de fournir des cercueils, le Venezuela n'en ayant pas assez. Quelque 10 000 sacs mortuaires ont été réclamés aux États-Unis.

Car les morts de l'État de Vargas ne pourront pas être enterrés sur place, les cimetières y étant



Ce Vénézuélien est coincé dans la boue, accumulée à la suite des inondations qui la semaine dernière.
photo Associated press

Alors que quelque 68 000 survivants ont déjà été évacués par bateau, les opérations de sauvetage sont entrées dans une seconde phase, annoncée par le président Hugo Chavez: les efforts se concentrent désormais sur la récupération des cadavres, la lutte contre le pillage, et l'incitation au départ de tous ceux qui s'accrochent à ce qui reste de leur vie avant le drame.

Des commandos d'élite spécialisés dans la lutte anti-guérilla patrouillaient ainsi dans les bourgades désertées, arrêtant les pillards, tandis que les hélicoptères de l'armée lâchent des tracts appelant la population à rester dans les maisons après la tombée de la nuit.

Hugo Chavez, accueilli comme un héros, a rendu visite à quelque 790 réfugiés hébergés dans une base militaire, avant de survoler en hélicoptère les champs où il compte faire construire de nouveaux logements pour les sinistrés.

Chavez, ce nationaliste fervent qui a toujours refusé à Washington le droit de survoler l'espace aérien vénézuélien pour ses opérations anti-drogue en Amérique latine, demande désormais l'aide des ingénieurs de l'armée américaine.

UN TOUT NOUVEAU



À GRANBY



M. Sylvain Lafrance

est heureux de vous souhaiter la bienvenue !

Son équipe et lui se feront toujours un plaisir de bien vous servir !

LAVE-AUTO SANS FRICTION

Le lave-auto le plus moderne en région !



**ESSENCE AVEC SERVICE 7 JOURS
de 7 h à 19 h
LIBRE-SERVICE
de 7 h à 23 h**



*Avec cire 3 couleurs
à la « Ghostbuster »*



**Pour mieux vous servir :
Dépanneur des plus complets !**

**Venez écouter
« La Petite Vie »
en prenant
votre essence**



Bruno Rosamilla
assistant-gérant



Michel Blanchard
préposé au service

**557 Dufferin, angle Bouchard
Granby 375-0317**

Cherbourg (Granby) inc. **PRODUITS D'ENTRETIEN ET D'EMBALLAGE** 

Pour... la maison, le bureau, l'usine, la garderie, l'école, le garage, etc.

MAINTENANT SITUÉ AU : 358 St-André O., Granby
(angle St-Hubert, près du boul. Leclerc)

375-8874 • Téléc. : 375-1046
Bienvenue au public!

VENEZ VISITER NOS NOUVEAUX LOCAUX



POUR NOËL OFFREZ UN CADEAU À TOUS LES JOURS !

Offrez un abonnement d'un an à La Voix de l'Est et recevez en prime* le livre « Les 100 ans d'actualités de La Presse » d'une valeur de 29,95 \$



Service des abonnements
375-4555

La Voix de l'Est

* Applicable sur nouvel abonnement-cadeau d'un an seulement. Quantités limitées.

Séisme dans l'ouest algérien: 20 morts selon un bilan

ALGER (AP) - Un séisme d'une magnitude de 5,8 sur l'échelle de Richter a frappé hier la région d'Oran en Algérie faisant 20 morts et 75 blessés, selon un bilan provisoire du ministère de l'intérieur.

L'épicentre du séisme, qui s'est produit à 17h37 en temps universel (18h37 à Paris), se trouve près d'Ain Temouchent, à 550km à l'ouest d'Alger. Il a eu lieu alors que les habitants de la région rompaient le jeûne du ramadan. Selon la télévision algérienne, de nombreuses constructions précaires d'Ain Temouchent se sont effondrées et le réseau téléphonique a été fortement endommagé.

Le président de la République, Abdelaziz Bouteflika, a chargé les ministres de la santé et de l'intérieur de prendre les choses en main. Les deux ministres doivent se rendre sur place aujourd'hui. Dès hier soir, 200 tentes et 400 couvertures ont été envoyées dans la région avec des équipes spécialisées dans la recherche des victimes de séisme. Par ailleurs, deux numéros de téléphone gratuits ont été mis place.

L'ouest algérien est une région fortement sismique. En 1980, un séisme de 7,2 sur l'échelle de Richter avait détruit la ville de Chles, à 350km à l'ouest d'Alger, et fait plusieurs milliers de morts.

Premières réparations sur le sarcophage de Tchernobyl

KIEV (AP) - Le sarcophage de béton et d'acier recouvrant le réac-

teur de Tchernobyl a été renforcé. Cette structure avait été coulé à la hâte en avril 1986 après l'explosion et l'incendie de l'un des réacteurs de la centrale nucléaire ukrainienne.

Mais très vite, des lézardes étaient apparues et le sarcophage menaçait de s'effondrer sur le cœur du réacteur qui continue de bouillir sous le béton, menaçant de libérer sa radioactivité.

Les réparations avaient commencé le mois dernier et elles ont été achevées mardi, a expliqué Oleksandr Slavis, représentant du fond Tchernobyl de la Banque euro-

péenne pour la reconstruction et le développement. Comme les ouvriers travaillaient dans un environnement hautement radioactif leur présence était limitée à des rotations d'une demi-heure.

Ces travaux, d'un montant de 2,8 millions de dollars (18,2 millions de FF), s'inscrivent dans un «plan de mise en place d'une nouvelle structure que l'on a baptisée «l'abri» atteignant 758 millions de dollars (4,9 milliards de FF) destiné à sécuriser Tchernobyl et protéger l'environnement. Il est financé par l'Occident, ainsi que par l'Ukraine.



Une nouvelle pape-mobile

À l'occasion du 2000e anniversaire de la naissance du Christ, le constructeur italien Fiat a fait cadeau au pape Jean Paul II hier d'une Lancia spécialement conçue pour lui. Fiat a baptisé ce modèle à six cylindres d'environ deux tonnes Jubilee afin de marquer l'Année sainte. Le prix de l'automobile est estimé à trois milliards de lires

photo Associated press

Certificats-cadeaux disponibles

Quilliams AUBERGE ET RESTAURANT
LAC BROME ★★★★★

LES JEUDIS ET VENDREDIS SOIR

MOULES et FRITES À VOLONTÉ **12⁹⁵\$**

BRUNCH GOURMAND LE DIMANCHE **18⁹⁵\$**

Moitié prix pour les enfants. Service à 11 h et à 13 h

TABLE D'HÔTE 5 services et MENU GASTRONOMIQUE 7 services
TOUS LES SOIRS

Réservation appréciée : 243-0404

FORFAITS CHAMBRE ET REPAS à partir de **149 \$**
pour 2 personnes, service inclus

50 % DE RABAIS SUR LA CHAMBRE la 2e nuit et la 3e nuit

VENEZ FÊTEZ L'ARRIVÉE DE L'AN 2000 AVEC NOUS!

Encore quelques places disponibles pour le souper et la soirée du 31 décembre. Forfaits du 31 décembre disponibles.

Visitez notre site internet : www.aubergequilliams.com

572, chemin Lakeside, Lac-Brome
(450) 243-0404 ou 1-888-922-0404

111025

VOTRE DON VA LOIN

Grâce à vous, Développement et Paix soutient, dans le tiers monde, l'action de partenaires courageux qui luttent pour un monde plus juste.

Votre don va loin !

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec)
H1N 1A3
(514) 257-8711



100 ans d'actualités 1900-2000

La Presse

Un livre unique qui retrace les faits marquants de l'actualité de 1900 à 2000

Pour seulement

29⁹⁵ \$

FRAIS POSTAUX ET TPS EN SUS

Les quantités étant limitées, commandez dès maintenant (interurbain sans frais) :

1 877 299-6299

de Montréal : (514) 285-6945

108832

Spa Concept Bromont

L'endroit idéal...

pour se relaxer, se faire dorloter...

et pour prendre un temps d'arrêt!

Une équipe dynamique et professionnelle est en mesure de vous prodiguer des soins de qualité adaptés à vos besoins.

Tous nos massothérapeutes sont en mesure d'émettre un reçu pour assurances.

Nos esthéticiennes possèdent une formation approfondie en soins corporels.

Parmi notre vaste gamme de soins, découvrez...



Enveloppement corporel aux algues

Un soin des plus complets
Redonne à l'organisme un équilibre en oligo-éléments, phytohormones, vitamines et minéraux. Active le métabolisme, nourrit l'épiderme, stimule la circulation sanguine et exerce un effet de désintoxication sur les organes.



Spa Concept
Bromont



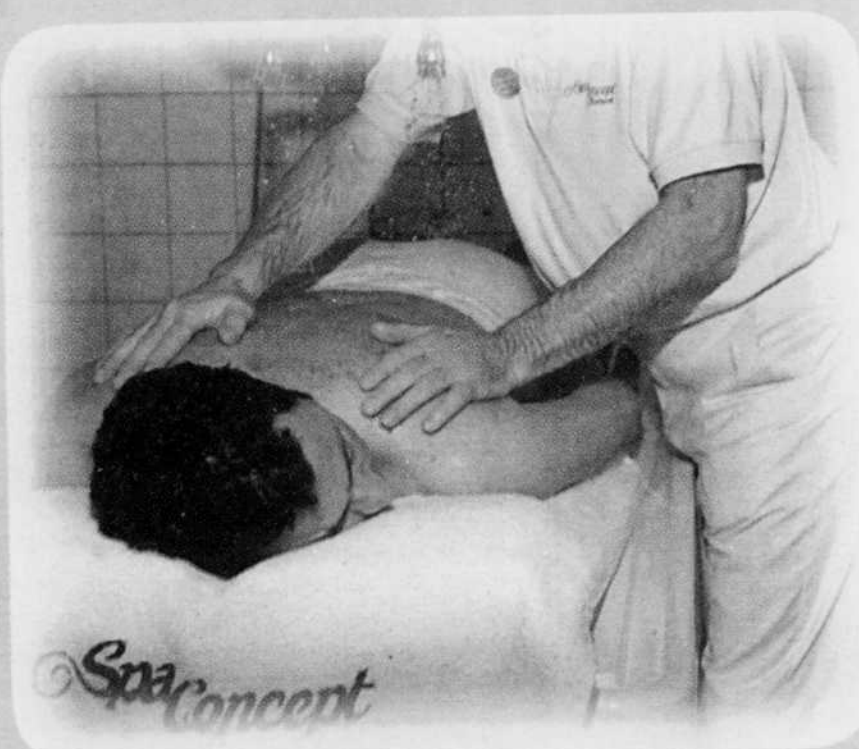
Château Bromont
90, rue de Stanstead, Bromont
534-2717
www.spaconcept.qc.ca
info@spaconcept.qc.ca



Massage sous la pluie

Pour contrer le stress...

Se laisser masser sous une pluie fine, tiède et confortable. L'eau englobe et réchauffe. Pour un effet des plus relaxants.



**Vous cherchez un cadeau hors du commun,
une idée originale?**

**Un certificat-cadeau sous forme de coffret CD
est la solution!**

**Notre service à la clientèle saura vous
renseigner sur nos divers forfaits...**

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 décembre 1999

25

112542

BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cités québécoises					H à J					N à Q					T à Z				
Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
AFCAN	5000	0.070	0.070	0.070 -0.010	Hebron	38000	0.320	0.280	0.320 +0.020	Murgor	20000	0.080	0.070	0.080 +0.010	Robex	33400	0.210	0.180	0.200 +0.010
ARCA	3980	0.100	0.100	0.100	Hubbard Hldg	700	0.760	0.760	0.760	NAR Res	14100	1.100	0.910	1.100 +0.100	RoyalStd	154500	0.080	0.040	0.050 +0.020
Alcan	44100	0.070	0.070	0.070	Intervest	34200	0.760	0.700	0.700 -0.050	Namex	2570	0.150	0.150	0.150	SAMSys	84000	0.980	0.850	0.870 -0.10
Angl. Swis	25311	0.140	0.130	0.130 -0.020	Int. Key	642	1.250	1.250	1.250	Nora ex.A	18000	0.240	0.230	0.230 -0.030	Sharpe	59800	0.200	0.170	0.170 -0.020
Antoro	9500	0.160	0.160	0.160 -0.010	Interstar	82900	0.170	0.170	0.170 +0.050	Normab	700	0.000	0.000		Sinos	5000	0.130	0.100	0.130 +0.030
Arenagol	16000	0.350	0.340	0.350	JCB Min	8200	0.150	0.140	0.140 -0.010	Normet	1000	0.700	0.700	0.700 -0.050	Sundust	12500	0.070	0.070	0.070 +0.010
Artqst.b	1000	0.860	0.860	0.860 -0.040	Jalby	2320	0.090	0.090	0.090	Novelder Res	15000	1.100	1.100	1.100 +0.010					
Atapa	1500	0.050	0.050	0.050	Jordan	167	0.000	0.000	0.000	Olco A	3900	0.330	0.330	0.330	TSI Telsy	7000	0.310	0.310	0.310 +0.010
Aurigour	19400	0.030	0.030	0.030	Lexam	16000	0.110	0.100	0.110	Orb ex.A	67000	0.060	0.040	0.050	Tandem	6000	0.110	0.110	0.110
Azimut	8000	0.100	0.100	0.100 -0.050	Line Idid	1100	0.080	0.040	0.070 +0.070	Orex ex.p	10000	0.120	0.120	0.120 +0.020	Tandem rt	25000	0.010	0.010	0.010
BridgePoint	99019	0.040	0.030	0.030	Lithos	119150	0.940	0.880	0.900 -0.040	Orient	36179	0.030	0.030	0.030	Tolgoec	1100	1.250	1.250	1.250
Bruneau	7000	0.290	0.200	0.290 +0.040	Log.G.Intf	6600	1.650	1.500	1.500	Oreans	150750	0.100	0.080	0.080 +0.010	Tom	106000	0.060	0.050	0.060 +0.020
					Loubei	40000	0.060	0.060	0.060	Osisko	118230	0.300	0.250	0.270 -0.010	Troymoin	61250	0.090	0.080	0.080
					Loumvs M I	15000	0.170	0.170	0.170	Pan Amr	1000	0.060	0.060	0.060	Unigold	13000	0.750	0.700	0.750 +0.150
					LyonLake	99700	0.240	0.200	0.210	Pegaz A	26400	0.020	0.010	0.010	VerCan Gold	20000	0.180	0.180	0.180
					MaBaSe	2000	0.050	0.050	0.050	Peritte	5000	0.110	0.110	0.110 -0.010	WestPac	205500	0.050	0.040	0.040 -0.010
					Malartic	20000	0.240	0.200	0.240 +0.050	Photonet	50000	0.500	0.500	0.500	Westrac	149200	0.020	0.020	0.020
					Maurice	2000	0.130	0.130	0.130 +0.030	Plexmar	36275	0.110	0.080	0.100	Xamxam	21000	0.100	0.100	0.100
					Melkor	63547	0.400	0.340	0.350 -0.030						dumt.niki	12000	0.210	0.200	0.200 -0.010
					Menora	3				Radisson	10275	0.150	0.120	0.150	Total Sales	7435032			
					Mirandor	52500	0.050	0.050	0.050	Raudin	39685	0.040	0.030	0.030 -0.010	CP 1854es 22-12-99				

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.												
ADFL Cdn o	58100	0.350	0.320	0.330	-0.020	BK NS 11P	1600	26.500	26.450	26.500	+0.250	CD Plus o	5500	0.500	0.460	0.470	-0.010	CNLI Ser o	100	23.750	23.750	23.750	-0.250	Comunic o	1800	0.450	0.450	0.450	0.000	Enbridge p	356686	29.750	29.200	29.250	-0.850
ADB Grf	2430	9.000	8.750	9.000	+0.100	BK NS 12P	27520	21.250	20.750	21.250	+0.100	CE Frankl	4900	10.000	10.000	10.000	-0.750	Cdn Ws Bk	500	21.500	21.500	21.500	-1.500	Compu t	117800	2.200	2.130	2.150	-0.050	Enbridge p	3225	22.000	22.200	22.000	-0.450
AIC Diver	900	23.500	23.250	23.250	-0.500	Barin g cd	976301	26.700	26.200	26.500	-0.400	CFM Maj	106344	7.750	7.500	7.550	-0.200	Cdn Z o	8800	0.260	0.235	0.235	-0.065	Constat e	6000	1.700	1.600	1.600	-0.100	Enbrid 760	22370	23.000	22.850	22.850	-0.000
AIC Div p	100	24.350	24.350	24.350	+0.250	Basia 100 o	20003	5.100	5.000	5.000	-0.050	CFS Gsp	5000	1.200	1.200	1.200	0.000	Canarc o	2700	7.700	7.350	7.350	-0.150	Concord P o	1200	4.850	4.850	4.850	0.000	Encl Engr	21365	25.000	24.500	25.200	+0.200
AIG adv	36881	22.500	21.800	21.800	-0.900	Battley Mtn	67600	0.120	0.105	0.110	+0.005	CGI A f	703073	54.700	49.500	54.700	+6.450	Cancon p	4000	2.150	2.150	2.150	-0.150	Concor P o	4264	0.700	0.700	0.700	-0.050	Enerchom	44000	0.950	0.880	0.880	-0.140
AMT Tech	36881	22.500	21.800	21.800	-0.900	Baytex	43564	3.770	3.150	3.190	-0.080	CHC H af	114750	3.500	3.150	3.400	+0.300	CanCap p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Encl Engr	21365	25.000	24.500	25.200	+0.200						
AMT Intl o	112000	0.070	0.060	0.060	-0.005	Beacme Bc	102220	9.100	9.050	9.050	-0.150	CIF Fund	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Energex	342	36.000	36.000	36.000	+1.250						
AD Opt	1500	4.950	4.800	4.950	+0.150	Beau Can	29219	2.400	2.200	2.350	0.000	Cmaclnd	154009	71.700	70.850	71.500	+0.650	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Enghouse	2190	5.600	5.100	5.100	-0.600						
ADS Inc o	10800	2.250	2.200	2.200	-0.050	Becker Bf	115602	1.650	1.580	1.610	-0.040	CML Ind	2000	2.050	2.050	2.050	0.000	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Ensign res	85016	31.600	30.750	31.600	+0.200						
ADM Aut o	1500	0.160	0.160	0.160	+0.010	Behavio rA	2214	6.900	6.900	6.900	-0.350	CMS Prt	1900	25.000	25.000	25.000	-0.050	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Envoy o	72515	7.300	6.850	6.850	-0.050						
AGM o	3094	410	1.410	1.410	+0.100	Bell C 15p	47500	0.085	0.085	0.085	-0.340	Cns Nu u	3100	21.500	21.200	21.200	-0.050	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AGM Srw	17700	0.085	0.085	0.085	-0.040	Bell C 15p	3900	24.750	24.700	24.700	-0.200	CPS Robot	3768	64.000	64.000	64.750	+0.450	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	699803	35.250	30.050	35.250	+0.200	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	73300	1.650	1.550	1.570	-0.080	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	99050	0.940	0.900	0.940	-0.020	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	16150	8.750	8.500	8.500	-0.150	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	277912	12.000	11.700	11.900	+0.250	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.000	28.050	28.050	-1.150	Cancon p	2000	0.250	0.250	0.250	-0.050	Equat E o	5025	2.800	2.650	2.760	+0.110						
AI T clastics	79320	3.550	3.400	3.410	-0.090	Bell C 15p	4000	2.950	2.750	2.750	+0.400	CIF Financ	17801	29.0																					

Coup d'oeil boursier

TSE 300 	8262,18 +12,14
CDNX 	2165,21 -3,50
Dow Jones 	11203,60 +3,06
Dollar canadien (USC) 	67,74 +0,04
Or (New York-US\$) 	286,70 -0,20

— PC

FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE



GABRIEL MÉNARD CA, Pl. Fin.
Conseiller en placement

150 St-Jacques
Bureau 202, Granby
(450) 378-6047 ou 1-877-378-0442

COURRIEL : gabrielmenard.ca.plfin@sympatico.ca

re



Je profite de l'occasion pour vous offrir mes meilleurs souhaits pour un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

Que cette nouvelle Année vous apporte Santé, Bonheur et Prospérité.

N'oubliez surtout pas la prudence et la modération lors de vos déplacements.

En bref

Transcontinental acquiert L'Express d'Outremont

MONTREAL (PC) - Hebdo Transcontinental a annoncé hier l'acquisition de L'Express d'Outremont, portant ainsi à 30 le nombre de ses hebdomadaires dans la région métropolitaine de Montréal.

Publié deux fois par mois sous grand format, L'Express d'Outremont est distribué aux 16 000

foyers de cette municipalité. Les trois associés de l'hebdo, Jean Lessard, Alain Tittley et René Soudre, ont souligné que Transcontinental était le partenaire idéal pour assurer leur journal sur des bases plus solides.

Hebdo Transcontinental fait partie de Distribution Transcontinental, filiale de Groupe Transcontinental, qui gère les activités de distribution de la société ainsi que des journaux hebdomadaires.

Pierre Duguay nommé sous-gouverneur

MONTREAL (PC) - La nomination de Pierre Duguay comme sous-gouverneur et membre du Conseil de la direction de la Banque du Canada a été annoncée hier.

Originaire de Verdun, M. Duguay est entré à la banque comme économiste en 1973. Il occupait depuis 1992 le poste de conseiller responsable de l'analyse des ques-

tions concernant l'économie, l'évolution financière et la politique monétaire au Canada. Il avait dirigé auparavant le département des Etudes monétaires et financières avant de devenir chef du département des Recherches.

À titre de membre du Conseil de direction, M. Duguay partagera avec ses collègues la responsabilité collective des affaires de la Banque, notamment la formulation et la mise en oeuvre de la politique monétaire.

La Banque de Montréal se départit de Partners First

MONTREAL (PC) - BankMont Financial, société de portefeuille de la Banque de Montréal aux États-Unis, a annoncé hier la vente de la quasi-totalité de l'actif net de Partners First à la société Wachovia Bank Card Services, filiale de la Wachovia Corporation, une institution de services financiers basée à Atlanta.

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.		
Hammond A1	3000	1.250	1.250	0.000	Laramid o	13000	0.130	0.130	0.000	NTS Com	18800	2.250	2.050	2.050	-0.050	Primetech	32150	19.250	18.950	19.250	0.000
Harris B	100	21.500	21.500	0.000	Lassard A	800	14.450	14.450	0.000	Ntex o	110	1.750	1.750	0.000	Printers	126000	0.600	0.500	0.500	0.000	
Harrows A	57598	4.400	4.350	0.050	Laur Bk	55755	0.240	0.210	0.040	Namian o	11100	8.350	8.300	8.350	+0.050	Probe Ex	2700	3.550	3.500	3.500	-0.050
Hawley T	17468	5.750	5.500	0.250	Laur Bk 6	89319	18.000	17.150	0.850	Napier o	73845	1.180	1.050	1.150	+0.100	Promatex o	2700	3.550	3.500	3.500	-0.050
Helix Bio o	22200	2.000	1.900	0.100	Laur Bk 8	10000	26.600	26.600	0.000	Nat Bk 10	39212	18.200	17.900	18.000	-0.200	Promet L O	204000	0.330	0.200	0.255	-0.055
Helix Inc o	27200	1.490	1.450	0.040	Laur Bk 9	1310	28.050	27.750	0.300	Nat Bk 11	900	26.400	26.250	26.250	-0.150	Purcell o	2000	3.200	3.150	3.150	-0.050
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	131500	1.200	1.100	1.200	+0.100	Purcell o	349100	1.350	1.300	1.350	-0.050
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	9500	0.140	0.140	0.140	0.000	Quintus o	29177	82.000	73.500	78.000	+4.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5000	0.000	0.000	0.000	0.000	QMedia o	6800	2.450	2.450	2.450	0.000
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq	5600	28.100	27.750	0.350	Nat Chng	5230	21.250	20.750	21.500	+0.750	QMedia o	25735	13.450	13.000	13.500	+0.500
Hercules	409300	0.055	0.050	0.005	Lead nt Eq																

Petites annonces

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

375-8888
ou télécopieur
777-7221

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

514 TERRES ET FERMES A VENDRE

ÉRABLIÈRE 4,500 ENTAILLES avec équipement complet. Possibilité de 7,000. 243-0976 ou 776-9871.

515 A VENDRE A L'ÉTRANGER

AVIS AUX INTÉRESSÉS! En Floride, résidence style espagnol, 3 c.c., piscine et +. Terrain 5 acres avec une plantation de 600 palmiers. A VENDRE OU A ÉCHANGER pour bloc à logements min. 6 log. constr. 8 à 10 ans, de qualité supérieure. Appelez avant le 5 janvier 2000: 819-843-8162 et après au: Palm City: 561-781-8793.

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% AVEC CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, câble, 365\$. Et 3% luxueux, tout fourni, 495\$. 378-4121

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél.: 776-1279

AAAA-APP. 2%, meublés, chauffés, éclairés, 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près du Cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184.

AAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin, 378-6391 ou cell. 776-0636

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

4% à 5%, sect. Galeries & lac Boivin, bois franc, frais peint, armoire mélamine, plancher béton, très propre, bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAA
GILLES VIGNEAULT, 4%
BERTRAND, 4%, en face de Rona
* PRÈS DES GALERIES *
Info : 378-1709

AAAAAAAAAAAA
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres im-
médiat. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et
175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

BEAU 3% super propre, dans demi sous-sol, en-
droit tranquille, près du parc Industriel.
777-6046



163 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1998

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX
professionnel
inc. courtier
immobilier
agréé

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

GRAND 5% DANS UN HAUT, 653 St-Jacques, app. #4, propre, bien éclairé, libre 1er janv., 450\$/mois. Inf.: 293-7708 ou 375-5177

PLACE MASSÉ
Beaux 3% à 4%. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

ANGE-GARDIEN : Bas de duplex, très grand 5% (45x50 pi), frais rénové, bain tourbillon, patio, grand terrain, chauffé et éclairé, *595\$/mois*, libre 1er fév. Inf.: 293-2798

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

A GRANBY: secteur tranquille, bungalow 3 c.c., s-sol fini, poêle combustion lente, grand terrain, libre imm., 625\$/mois. 372-4855

539 CHAMBRES A LOUER

NOUVEAU CONCEPT ! Chambres luxueuses, entrée et salle de bain privées, lit escamotable, salon, TV avec câble, laveuse-sécheuse. Immeubles Jean-Paul Roy, tél: 378-4347

543 BUREAUX A LOUER

BUREAUX: 1,200 p.c.a. ou moins, 2e étage, chauffés, éclairés, ventilés, centre commercial bien situés, bâtisse en béton, stationnement, possibilité d'ascenseur. Ross Swett, 777-6379 ou 372-1413.

600 DIVERS ARTICLES

!! NOUVEAU CLUB MEUBLES ET ANTIQUITES GRANBY !!

(style Club Price)
Prix de club. Membre gratuit. Pas de taxes, payez en juillet 2000, etc...etc. Vendons de tout ! Exemple : électroménagers, garantie fiable, à très bas prix et autres...
784 et 788 Dufferin (face Rôtisserie Granby)
1,000 pi. plus haut (voir station Olco à gauche après les feux de circulation). Inf.: 770-8686

AQUARIUM 130 g, équipé, eau salée, avec "live rock" et invertébrés, système complet, valeur 5,000\$, pour 1,800\$. Aussi aqua 90 g, eau douce, tout équipé, pour 450\$. Toupie "Bosch", jamais servi, avec 2 mèches, 175\$, 777-3577 ou 770-1224, Marc.

AUTO À PÉDALES 75\$; 2 ens. pour faire du vin, 40\$ pour les 2. 372-3960 après 17h30

BILLETS EXCEPTIONNELS (10) pour le spectacle de Céline Dion du 31 décembre 99, au Centre Molson. Choix de sièges et de prix. Bur: 378-5510 - Rés: 243-6200 - Cell: 770-0474

*** BYE ! BYE ! 1999 ***
SALUT ! L'AN 2000

Nous avons besoin de vous pour célébrer la fin de l'année 1999 et l'arrivée de l'an 2000.

Joignez-vous à plusieurs familles joyeuses.

Cette grande fête aura lieu le 31 déc. à 20h à la salle Catudal. Il y aura animation, musique, pop corn, "Bye Bye" sur écran géant, buffet chaud et froid. Le tout pour 15\$/adulte, 7.50\$/enfant.

Réservez vos tables à Estelle Côté ou Claire Faucher au (450) 375-2380.

CUISINIÈRE et réfrigérateur blancs, Kelvinator, 10 ans d'usage. 372-7705

600 DIVERS ARTICLES

FRIGO, mini-frigidaire 4 p.c.u. neuf, chaise berçante antique, mob. de cuisine, TV couleur, bibliothèque, accordéon, aquarium, laveuse et sècheuse. LES TROUVAILLES DE L'ESTRIE
202 BOUL. BOIVIN, GRANBY, 777-0504

GÉNÉRATRICE COLEMAN

4,200 watts, 700\$. Inf.: 375-7659

ROBE DE MARIÉE RECHERCHÉE! Achèterais robe de mariée gr. 6 à 8 ans, mariage en mars 2000. Inf. 372-9262

SUGGESTION DE BEAUX CADEAUX pour grand-maman, AIR CLIMATISE, 30 jours de garantie, 8,000 btu; MOTORISÉ. 777-8086

602 ANIMAUX

CADEAUX VIVANTS À OFFRI! CHATONS PERSANS Brown Tabby, nés le 5 juillet 99, 75\$ ch. ou 2 pour 100\$. Faites vite! 378-9328

CHIEN MATIN DE NAPLES, 6 mois, prix 300\$. Cause: déménagement. Jour: 777-0990; soir: 378-9630.

CHIOTS DANOIS pure race, verm., vacc. 450-293-4593.

POUR NOËL! Petit chihuahua mâle, 7 mois, très affectueux, propre et gardien, couleur noir et beige. Hélène au 293-8837 (Farnham).

PRETS A DONNER adorables chiots croisé Labrador, âgés 8 sem. 534-3509.

604 INFORMATIQUE

DATA SCAN TECHNOLOGIE
Maintenant déménagé au 106B St-Jacques
777-2408 -- Fax: 372-5022
Vente et service informatique.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

GUIRE acoustique Yamaha, érable, 4 ans, Pick Up, Dean Markley, 280\$. Guitare électrique, Yamaha Pacifica, noire, Fret Board, Rose Wood, 400\$. Inf. 378-5580

630 ESCORTES

!!!! PETITE CARESSE, douceur intégrée !!!!
pour homme sérieux et généreux.
7/7 -- Jocya 378-9254 -- 24/24

AGENCE BLEUE NUIT
Rêves inoubliables. Joyeuses Fêtes!
777-9558

LES 100 CIELS 539-5121 Granby

PRIVÉ
Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24
SPECIAL POUR NOËL! 372-1901

♥♥♥ TRÈS PRIVÉE ♥♥♥
Je reçois jour et soir, discrète et confidentielle.
372-0673 jolie, douce, sensuelle

640 SERVICES OFFERTS

MASSAGE
Karmen.
Homme et femme, de 10h à 18h.
Tél: 378-4214

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998 à la franchise La Capitale Granby inc.

Joyeux Noël!
PAIX DANS VOTRE COEUR!
Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461



En cette période de bonheur et d'émerveillement, je vous souhaite de profiter des multiples joies que vous apporte votre foyer! Merci de m'avoir encouragé en 1999! Je suis fière d'avoir participé à la réalisation d'un de vos plus grands rêves: l'achat de votre maison!

Francine Légaré
votre agent de confiance
378-4120



Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
177934

Christian Lalumière

Un agent à votre hauteur!

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

378-4120

638 SCIENCES OCCULTES

Professeur Claude

QU'EST-CE QUE VOUS RÉSERVE L'AN 2000
PASSÉ - PRÉSENT - FUTUR

- Hypnotologue
- Astrologie
- Cartes
- Tarot
- Boule de cristal
- Lecture des lignes de la main



de passage au
MOTEL ROYAL
(sans rendez-vous)
INFO : 378-6966
Lundi au vendredi : de
13 h à 19 h
et 19 h à 22 h
Samedi : de 13 h à 16 h

640 SERVICES OFFERTS

MASSAGE SUÉDOIS
MASSAGE À 4 MAINS.
Tél: 777-2535

VENEZ VOIR LA FÉE DE LA RELAXATION
pour Noël. Ouvert toute la journée jusqu'au 10
janvier. Info : 776-5424 Elsa

MASSAGE

Chers clients et amis, que Noël vous apporte:
"PAIX, SANTÉ ET BONHEUR"
Mme Labbé, 777-4370

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

646 AMITIÉ RENCONTRES

MADemoiselle! Vous êtes seule dans la vie?
Agence de rencontre Le Flirt, 2290, Ste-Anne,
#22, St-Hyacinthe, QC, J2S 5H6, tél:
450-774-4180

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID DEMANDÉE(S)
Inf.: 770-6073 ou pag. 360-1685

CHAUFFEUR DE CAMION pour déneigement, expérience de 3 ans, pour région de Bromont. 534-4017 de 8h à 17h.

COMMIS-CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)
35 heures/semaine, du lund. au vend. de minuit à 7h00. Téléphonez pour prendre rendez-vous au (450) 293-2737 et demandez Mme Vachon.

COUTURIÈRES demandées avec expérience, possédant plain ou overlock, travail à l'année. 378-1929

SERVEUSES, BARMAIDS DEMANDÉES 25 ans et plus, travail à temps plein. Info : 469-1399 de-
mandez Denise

661 TRAVAIL DEMANDÉ

JOURNALIER cherche emploi salarié durant le congé des fêtes, de jour (après, de soir). 375-0403.

670 AUTOS

BUICK SKYHAWK SPORT 1996
Seulement 104,000 km, 4 cyl, 35 mi/gal. aut. au plancher, couleur blanche, très propre, pneus Blizzak, volant ajust., cassette, roues sport, toit ouvrant, lumières escamotables, 1,600\$. Inf: 375-4045

HONDA CIVIC 1988, aut., 2 portes, 145,000 km, démarreur à dist., parfaite condition, 2,800\$. Motoneige Mini Z, 1998, 1,700\$. Inf: 378-5801, 776-3228

SONOMA SLS KING CAB 1994, avec allure sport, 4.3 L, 96,000 km, prix 8,800\$ nég. Inf.: 450-293-8558

PICK-UP NISSAN R8, aut., excellente condition, peinture neuve. 378-9915 (jour)

Raymond Chabot inc.

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

Dans l'affaire de la faillite de :
ÉPANDAGES C.R.P. (1992) INC.,
corporation légalement constituée sous
la partie IA de la Loi sur les compagnies
ayant sa place d'affaires au 9201, Route
222, Racine, P.Q. Canada (J0E 1Y0)

Débitrice

Avis est par la présente donné que
ÉPANDAGES C.R.P. (1992) INC. a déposé
une cession de ses biens entre les mains de
RAYMOND CHABOT INC., le 15 décembre
1999 et que la première assemblée des
créanciers sera tenue le 14 janvier 2000, à
10 h, au bureau du Syndic, 328, rue
Principale, bureau 240, Granby, Québec.

SHERBROOKE, ce 17 décembre 1999.

Raymond Chabot inc.,
Es qualités de syndic à l'actif de
Épandages C.R.P. (1992) Inc.
Ronald P. Gagnon, LL.B., CIP

455, rue King Ouest, bureau 650
SHERBROOKE (Québec) J1H 6E9
Téléphone : (450) 372-2541
Télécopieur : (819) 562-1355

112925

**Le cancer
frappera un
Québécois
sur trois.
Aidez-nous!**



**Fondation
québécoise
du cancer**

1-800-363-0063



Donner du
sang,
une question
de vie.

Info-Collecte

(514) 832-0873
1 800 343-SANG

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca



Les otages de l'Équateur racontent leur cauchemar

EDMONTON
Presse canadienne

De retour au pays, les sept
Canadiens gardés en otages
pendant 100 jours en Équa-
teur ont raconté leur mésaventure,
hier.

Le cauchemar de Neil Barber et
de ses six camarades, affectés à la
construction d'un pipeline, a com-
mencé lorsqu'il a entendu des
coups de feu et qu'il est sorti de sa
tente, trouvant le militaire devant
assurer leur sécurité blessé à mort.

«J'ai entendu une série de
bruits, et j'ai pensé qu'il s'agissait
de pétards ou d'un exercice mili-
taire. J'ai jeté un coup d'oeil. Il
était étendu là, en sang, et j'ai réa-
lisé qu'il se passait quelque chose.
Je savais que nous avions des pro-

blèmes», a raconté M. Barber en
conférence de presse à Edmonton.

«Il est mort dans l'honneur», a-
t-il ajouté.

M. Barber et ses collègues ont
été enlevés sur les lieux de la
construction du pipeline, à proxi-
mité de la frontière colombienne,
le 11 septembre.

Leurs ravisseurs les ont fait mar-
cher pendant plusieurs jours à tra-
vers la jungle dans le but d'éviter
les militaires équatoriens.

Leurs repas étaient à base
d'avoine, de haricots et de riz, ainsi
que de piranha, de serpent et de
sing, le plus souvent en état de
putréfaction. Les otages ne dispo-
saient que d'une seule cuillère, de
sorte qu'il leur fallait chaque fois
des heures pour se nourrir.



Petit papa Noël, quand tu descendras du ciel...

Le père Noël, alias Patrick Rice du Colorado, nous prouve que si il devait
se débrouiller sans ses rennes la nuit de Noël, il descendrait du ciel en
planche à neige sans aucune difficulté.

photo Associated press

Météo

La Voix de l'Est

Météo
Média

Aujourd'hui



-3/-15

Ciel variable en matinée,
possibilité d'averses de
neige en après-midi.
Probabilité de
précipitations: 40%.

Demain



**-6
max
-13
min**

Samedi



**-3
max
-9
min**

Dimanche



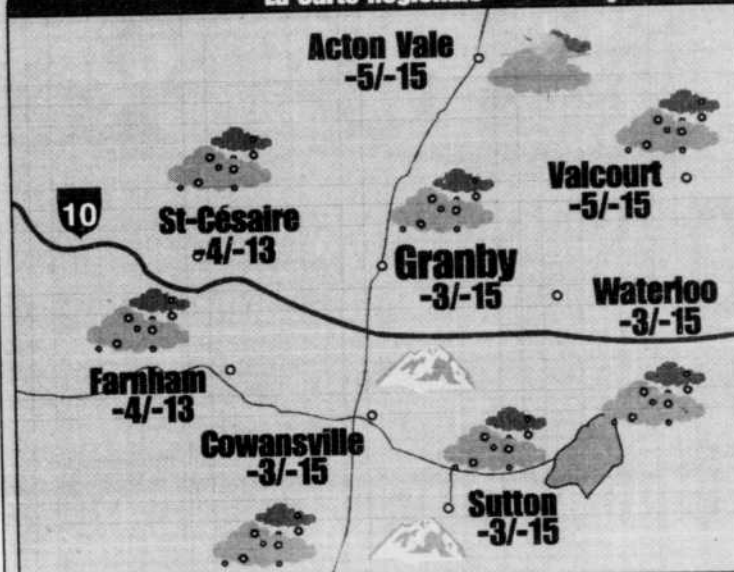
**-2
max
-9
min**

Lundi



**-2
max
-9
min**

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Var	-18/-24
Bas St-Laurent	Var	-7/-15
Bois-Franc	Var	-5/-15
Côte Nord	Var	-12/-18
Gaspésie	Nei	-9/-14
Lac St-Jean	Var	-14/-21
Mauricie	Nei	-7/-16
Montréal	Var	-5/-13
Outaouais	Nei	-6/-15
Québec	Nei	-8/-17
Saguenay	Var	-13/-21
Sherbrooke	Nei	-5/-15

Au soleil

Acapulco	Nua	32/22
Bermudes	Sol	25/19
Cancun	Ora	30/22
Fort Lauderdale	Nua	27/21
Mexico	Ave	18/7
Montego Bay	Sol	30/24
Orlando	Ave	22/15
Varadero	Sol	28/22

Le vent

5Km/h
du sud-ouest



Phases de la lune



Soleil

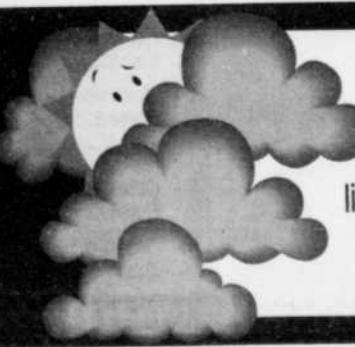


© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

Température Max Normale	-1.6°
Température Min Normale	-9.0°
Max Record	1949 14.4°
Min Record	1989 -27.0°
Précipitations hier:	0 mm

**PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...**



**50 000
lecteurs**

lisent La Voix de l'Est
tous les jours!

Jeux

Garfield

SI TU PRENDS ENCORE DU POIDS, TU NE SERAS PLUS CAPABLE DE BOUGER !



OUÂ



UN AVANTAGE SOCIAL



Ben



Mot mystère

L	E	N	G	I	O	S	V	E	N	D	U	R	E	C
E	E	U	E	T	L	O	T	I	H	U	E	L	B	P
I	S	P	R	E	I	R	E	F	C	O	G	L	I	
V	E	U	P	E	V	N	E	C	N	S	R	A	A	E
R	B	N	B	A	S	E	D	R	I	S	I	O	L	T
U	I	M	N	A	N	T	I	O	U	E	I	A	C	R
S	O	B	U	U	O	N	A	F	N	S	P	O	U	E
T	S	O	U	T	I	E	N	U	A	B	S	E	N	T
S	U	S	F	S	T	G	E	D	R	R	P	E	E	R
R	E	R	O	L	O	R	B	T	E	E	E	L	L	E
U	T	U	U	P	M	U	E	L	N	C	L	I	M	B
O	G	T	L	O	E	L	F	N	E	I	H	R	R	U
C	T	N	E	M	C	R	U	F	U	S	A	I	U	C
E	P	U	O	C	E	E	A	O	R	L	S	L	R	H
S	A	I	G	N	E	R	S	B	L	E	M	E	P	E

NO 3201

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: DANS UN PIÈTRE ÉTAT

absent	dégât	hurler	repos	survie
abus	écorché	isolé	restauré	
aider	émotion	larme	saigner	tendon
appel	émotion	larme	sauf	tension
blème	endure	lutte	secours	tombe
blessé	enfié	nerf	secours	trébuché
blessure	ennui	soigné	seul	urgent
bleu	fièvre	pâle	soin	vif
coup	force	peur	souffre	
crier	foulé	piètre	souillé	
déchiré	gnon	plaie	soutien	
		plainte	subir	

Solution du problème précédent: récidive

Mots croisés

NO 794

SOLUTION DU PROBLÈME 793

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
D	O	M	I	N	A	N	T	E	C	L	
E	C	O	N	O	M	I	E	T	A	U	
R	U	I	N	E	C	R	A	L	E		
E	L	E	U	R	O	P	E				
G	A	N									
L	I	E	R								
E	R	R	E								
E	P	A	T	E	R						
A	R	I	S	E	R	R	E	N	T		
G	O	U	T	S	A	I	E	V	I		
A	I	N	B	A	O	R	T	I	E		
R	E	S	S	U	I						

HORIZONTALEMENT

- 1 - Circonscrivent.
- 2 - Image - Patate douce.
- 3 - Inapte - Une cavité du vestibule de l'oreille interne.
- 4 - Pédant.
- 5 - Lisière d'un bois - Mit en sûreté.
- 6 - Do - Mignon - Brome.
- 7 - Radium - Sentence, parole historique - Flétan.
- 8 - Titane - Agaça.

- 9 - Radon - Erbium - Un poisson.
- 10 - Lettrines - Nickel.
- 11 - Triai - Quote-part de chacun dans un repas commun.
- 12 - Pièce de charpente servant à soutenir provisoirement un plancher - Anhélé.

VERTICALEMENT

- 1 - Impolie.
- 2 - Abrégeai - Let.
- 3 - Favorisée ou non - Déplaça sans soulever.
- 4 - Indium - Coupai.
- 5 - Remue - Un agent - Iridium.
- 6 - Nombre - Riv. de Suisse.
- 7 - S'en vont (se) - Joint.
- 8 - Cloison mobile - Pyrexie..
- 9 - Orseille - Pièce de charnue.
- 10 - Touché - Gris - Curie.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

- 11 - Lotus sacré des hindous - Comm. du Nord, en Thiérache.
- 12 - Cheville - Inflammation d'une articulation.

Votre horoscope

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Côté cœur, vous comprendrez le comportement de la personne que vous aimez. Cela dit, c'est dans vos relations d'amitié que vous aurez le plus d'entrain et de bonne humeur aujourd'hui. Vous pourriez vous lancer dans un nouveau projet sous peu.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous ferez vos activités avec application et vous irez au bout de vos possibilités. Une certaine discipline vous permettra d'arriver à bon port. Côté cœur, vous aurez la tête sur les épaules et une logique à toute épreuve.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous emprunterez des avenues originales et ne serez aucunement intéressé à vous plier à des règles trop rigides. Vous retrouverez un enthousiasme qui vous avait peut-être fait faux-bond, ces derniers temps. Journée plaisante.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Vous exprimerez avec simplicité ce que vous pensez. Vous mènerez vos affaires de main de maître tout en étant de bonne humeur. Côté sentimental, vous aurez le cœur léger et les mots qui font plaisir. Journée durant laquelle vous serez bien dans votre peau, tout à fait à l'aise.

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Excellente journée pour tout ce qui concerne les communications : c'est le moment de faire quelques appels, d'écrire un petit mot ou encore d'avoir enfin cette petite conversation avec un proche. En amour, étant donné votre gentillesse, ça devrait bien aller.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEUX

Votre vie familiale et intime prendra le haut du pavé. Dans vos activités quotidiennes, vous comprendrez mieux les origines d'une situation complexe. Par contre, vous pourriez être porté à trop analyser certaines situations. Laissez-vous surprendre.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Votre indépendance prédominera. Votre présence d'esprit vous permettra de trouver la meilleure solution pour préparer ce que vous voulez. En outre, votre expérience vous servira. Les prochains jours seront plaisants.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Secret et retiré, vous aurez besoin de tranquillité avant la fête. Par ailleurs, en compagnie de vos intimes, vous pourriez partager des moments mémorables car vous aurez une sensibilité tendre à l'égard de ceux que vous aimez et l'envie de faire leur bonheur.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Vous mettrez plus d'énergie au travail ou dans vos activités quotidiennes. Vous réfléchirez à votre manière d'agir devant une difficulté. Regardez simplement les choses en face et vous trouverez la meilleure solution. Vous n'avez aucun intérêt à négliger les besoins de votre corps.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous ferez avancer votre situation question statut social ou travail. Vous serez en mesure de déterminer les étapes à franchir pour atteindre certains de vos buts. Vous aurez envie de voir du monde aujourd'hui. L'occasion se présentera sûrement.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Vous aurez l'imagination fertile. À cela s'ajoutera un esprit curieux qui pourrait vous entraîner vers de nouveaux horizons et vous permettre de faire des découvertes intéressantes. Avec vos amis et vos proches, vous serez plus sûr de vous tout en étant plus tendre. Stabilité intérieure.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous exprimerez vos sentiments et vos opinions de telle sorte que les gens en saisiront la teneur exacte. Ce sera donc une bonne journée pour vous faire comprendre. Les personnes qui ont des enfants leur consacreront plus de temps. Priorité aux loisirs aujourd'hui : pour la plupart d'entre-vous ce sera du magasinage !

Faits d'hier

C'est le 23 décembre 1999.

1997 — La Bourse de Séoul subit la plus forte chute de son histoire; le lendemain, le FMI prête d'urgence 10 milliards \$ US à la Corée du Sud.

1995 — Dans l'Isère, sur le plateau du Vercors, 16 adeptes de la secte du Temple solaire sont retrouvés morts à Saint-Pierre-de-Chérennes.

1986 — L'avion Voyager se pose en Californie, complétant en neuf jours le premier tour du monde sans escale ni ravitaillement.

1983 — Le gouvernement Trudeau nomme gouverneur général Jeanne Sauvée, première femme à occuper ces fonctions au Canada.

1973 — À Téhéran, l'OPEP annonce que six pays du Golfe vont doubler leurs prix du pétrole brut.

1972 — Au Nicaragua, un séisme détruit la capitale, Managua, et fait au moins 10 000 morts dans le pays.

1966 — La Monnaie canadienne annonce que le nickel remplacera l'argent dans l'alliage des pièces de 10 cents, 25 cents et 50 cents.

1963 — À 400 km de Gibraltar, une explosion à bord du paquebot grec Lakonia fait 128 morts.

1953 — En Russie, exécution de Laurenti Beria, chef de la police secrète soviétique sous Staline, mort neuf mois plus tôt.

1948 — L'ancien premier ministre Hideki Tojo et six autres dirigeants japonais sont pendus, pour crimes de guerre.

1947 — Aux États-Unis, Bell Laboratories annonce la mise au point du transistor.

1936 — Inaugurant la première unité mobile de transfusion sanguine, le Canadien Norman Béthune soigne des combattants républicains durant la guerre d'Espagne.

1929 — À Montréal, une explosion fait trois morts au quotidien La Presse.

1928 — Création du premier réseau transcontinental, la National Broadcasting Company (NBC), filiale de la Radio Corporation of America.

1888 — Dépressif, le peintre Vincent Van Gogh se tranche l'oreille gauche, à Arles.

1880 — Malgré les dénonciations du clergé, l'actrice Sarah Bernhardt joue pour la première fois sur scène à Montréal.

1861 — L'empire ottoman accepte la réunion de la Moldavie et de la Valachie, qui forment la Roumanie.

Ils sont nés un 23 décembre: L'Américain Joseph Smith, fondateur de la religion mormone (1805-44)

Le cinéaste français Marc Allégret (1900-73)

L'actrice française Marie Bell, interprète de «Phèdre» (1900-85)

Le photographe canadien Yusuf Karsh, en Arménie turque (1908)

Ils nous ont quittés un 23 décembre:

1996: la chanteuse française Rina Ketty (1911)

1972: l'ingénieur aéronautique russe Andrei Tupolev (1888)

1923: l'ingénieur français Gustave Eiffel (1832)

1771: Marie-Marguerite Dufrôst de Lajemmerais, mère d'Youville (1701).

Décès



FONTAINE
M. Marcel

Au Centre Hospitalier de Lachine le 20 décembre 1999 à l'âge de 65 ans, est décédé M. Marcel Fontaine époux de Mme Gaétane Gagné, demeurant à Ville La Salle.

Les funérailles auront lieu le jeudi 23 décembre 1999. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.) à Granby
Tél. 777-1171 ou 1-800-730-6666
Téléc. 777-4393

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 14 h 30. Suivi de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie jeudi à compter de 12 heures.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec seraient appréciés.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, ses enfants, Lucie (Sylvain La Liberté); Josée (Mario Morin); Jacques; Jean. Ses sept petits-enfants. Ses frères et soeurs, Jean-Paul Fontaine; Gisèle Fontaine (Irenée Fecteau); Jacqueline Fontaine (Roméo Leblanc); Thérèse Fontaine (Renald Carey). Sa belle-mère Mme Bertha Gagné. Sa belle-soeur Mme Françoise Gagné (Rémi Fontaine). Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(22-23)



LAPALME
M. Jean-Paul

À Waterloo, le 20 décembre 1999, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Jean-Paul Lapalme, autrefois de Laval. Une liturgie de la parole aura lieu au salon de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby, QC

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

le vendredi, 24 décembre, à 11h30. La famille recevra les témoignages de sympathie au salon funéraire vendredi, à compter de 10 h.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants, Claude (Guylaine Roy), de Waterloo; Manon (Sylvain Croteau), de Granby; ses petits-enfants: Samuel Lapalme (Martine), Marie-Eve et Francis Cloutier. Sa soeur, Jeannine, d'Outremont; ses oncles et tantes: M. et Mme Maurice Filion, M. et Mme Jean-Marie Benoit ainsi que ses autres parents, neveux, nièces et amis.

La famille désire remercier Dr Christine Hill ainsi que Mme Tétrault, Mme Morin et l'équipe du CLSC pour les bons soins prodigués à M. Lapalme durant sa maladie.

(23-24)



SIMARD
M. Marc-André

À Granby, le 22 décembre 1999, à l'âge de 55 ans, est décédé M. Marc-André Simard, conjoint de Mme Gabrielle Thérèse, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 24 décembre 1999. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 boul. Pie IX à Granby
Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 h, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur, et de la mise en place au Columbarium Le Sieur à une date ultérieure. Les heures d'accueil seront jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 h, vendredi, journée des funérailles.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer, seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil outre sa conjointe Gabrielle; son fils: David Simard (Brigitte Gravel) de Granby; son petit-fils: Benjamin; son père: M. Rosario Simard (feu Germaine Bradette); sa mère adoptive: Ghislaine Tremblay de Jonquière; ses frères et soeurs: Jean-Noël (Monique); Jocelyne (Jean-Marc); Sylvain (Gaétane); Daniel (Guylaine); Lyne (Robert); Guy (Chantale). Sa belle-mère: Mme Elianne Doucet (feu Maurice Thérèse). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Marie-Paule (Réal); Jean-Marc (Lucille); Madeleine (Denis); Anne-Marie (Paul); Johanne (Benoit), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

(23-24)



MARTIN
Mlle Guylaine

À Ste-Agathe, le 20 décembre 1999, à l'âge de 36 ans, est décédée Mlle Guylaine Martin, fille de feu Lawrence Martin et de Monique Boisvert, demeurant à Ste-Agathe.

La Liturgie de la Parole aura lieu le vendredi 24 décembre 1999 à 11 h en la chapelle du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 boul. Pie IX à Granby
Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h, vendredi, jour des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses filles: Kathy et Stéphanie Lamarre de Granby; sa mère: Mme Monique Boisvert de Trois-Rivières; ainsi que ses frères et soeurs, autres parents et amis.

(23)

CARDIN
Mme Bernadette

À Granby, le 22 décembre 1999, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Bernadette Cardin, fille de feu Joseph Cardin et de feu Eldora Pagé demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 24 décembre 1999. Le convoi funèbre partira du:

Complexe funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby, QC

Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception, où le service sera célébré à 11h, suivi de la crémation au crématorium Le Sieur. Il n'y aura pas d'exposition de la dépouille, parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église pour les funérailles.

Elle laisse dans le deuil: feu Madeleine Feeley (Ronald Laflamme); ses neveux et nièces: Tom Feeley, Normand Feeley (Dorothée Cyr), M. L'Abbé Joseph Feeley, Edmond Feeley (Lucette Cyr), Hélène Feeley, Jean-François Cardin, Louis Cardin, Céline Cardin et Michel Cardin; sa grande amie: Mme Cécile Villard, ainsi que d'autres parents et amis.

(23-24)

timor
oriental

URGENCE

1 888 234-8533

www.devpo.org

DÉVELOPPEMENT
ET PAIX

5e anniversaire
du décès de



Bruno Choinière
survenu le 23 décembre 1994

Tant et aussi longtemps que le cœur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent. Ton souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui n'est jamais refermé. Ton père Vincent, ta mère Lucie, tes frères Patrick et Mikael.

178219

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

P.J.P.

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

R.P.

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

Gagnant
Entreprise
de
Services

Le plus
DISTINCTION
GRANBY-BROMONT

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties à Philadelphie et en Caroline comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Toronto	36	21	11	4	2	109	80	48
Ottawa	33	16	12	5	1	84	76	38
Boston	34	13	13	8	0	84	88	34
Buffalo	34	14	15	5	1	84	86	34
Montréal	34	12	20	2	2	73	85	27

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Philadelphie	35	19	11	5	1	105	81	44
New Jersey	33	19	11	3	2	97	79	43
Pittsburgh	32	13	16	3	4	100	92	33
NY Rangers	32	12	17	4	2	81	91	30
NY Islanders	31	7	19	5	0	62	98	19

SECTION SUD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Florida	32	19	11	2	2	95	76	42
Caroline	33	13	13	7	0	80	86	33
Washington	32	12	15	5	1	79	90	30
Tampa Bay	32	10	17	5	3	88	105	28
Atlanta	31	7	22	2	2	65	115	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Detroit	35	23	9	3	1	123	82	50
St. Louis	33	21	9	3	0	105	68	45
Nashville	35	10	21	4	2	85	110	26
Chicago	33	9	20	4	2	90	104	24

SECTION NORD-OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Colorado	35	16	15	4	1	96	97	37
Edmonton	35	11	15	9	5	88	93	36
Calgary	34	13	16	5	1	79	100	32
Vancouver	33	11	15	7	2	85	100	31

SECTION PACIFIQUE

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Phoenix	34	19	12	3	0	102	91	41
San Jose	37	17	16	4	2	109	99	40
Dallas	35	17	13	5	1	81	76	40
Los Angeles	33	16	11	6	1	103	96	39
Anaheim	34	17	13	4	1	87	74	39

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite à la fois dans la colonne de NR (nulle en réglementaire) et dans celle des défaites (P).

Mardi, 21 décembre
Nashville 3 Boston 1
Buffalo 3 N.Y. Rangers 1
Toronto à Tampa Bay 2
Pittsburgh 4 N.Y. Islanders 0
St. Louis 6 Phoenix 0
Edmonton 6 Washington 2
Dallas 0 Calgary 0 (P)

Mercredi, 22 décembre
New Jersey 3 Philadelphie 2
Detroit 4 Caroline 1
Atlanta en Floride
Washington à Vancouver
Phoenix à Anaheim
Los Angeles à San Jose

Jeudi, 23 décembre
Montréal à Boston, 19h.
Caroline à Ottawa, 19h.
Colorado à Buffalo, 19h30.
New Jersey à Toronto, 19h30.
N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h30.
Atlanta à Philadelphie, 19h30.
Tampa Bay à Pittsburgh, 19h30.
St. Louis à Nashville, 20h.
Dallas à Chicago, 20h30.
Edmonton à Calgary, 21h.

Dimanche, 26 décembre
New Jersey à N.Y. Rangers, 16h.
Anaheim à San Jose, 16h.
Florida en Caroline, 18h.
Tampa Bay à Atlanta, 19h.
Pittsburgh à Chicago, 20h.
Nashville à St. Louis, 20h.
Calgary à Vancouver, 20h.
Phoenix à Los Angeles, 22h30.

Lundi, 27 décembre
Montréal à Ottawa, 19h.
Chicago à Washington, 19h.
Philadelphie à Calgary, 19h.
Buffalo au New Jersey, 19h30.
Boston à N.Y. Islanders, 19h30.
Florida à Tampa Bay, 19h30.
Atlanta à Detroit, 19h30.
Anaheim à Edmonton, 20h.
San Jose à Dallas, 20h30.
St. Louis au Colorado, 21h.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
x-Toronto	36	21	11	4	2	109	80	48
x-Philadelphie	34	16	12	5	1	84	76	38
x-Florida	32	19	11	2	2	95	76	42
New Jersey	33	19	11	3	2	97	79	43
Ottawa	33	16	12	5	1	84	76	38
Boston	34	13	13	8	0	84	88	34
Buffalo	34	14	15	5	1	84	86	34
Pittsburgh	32	13	16	3	4	100	92	33
Caroline	33	13	13	7	0	80	86	33
Washington	32	12	15	5	1	79	90	30
N.Y. Rangers	32	12	17	4	2	81	91	30
Tampa Bay	32	10	17	5	3	88	105	28
Montréal	34	12	20	2	2	73	85	27
N.Y. Islanders	31	7	19	5	0	62	98	19
Atlanta	31	7	22	2	2	65	115	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
x-Detroit	35	23	9	3	1	123	82	50
x-Phoenix	34	19	12	3	0	102	91	41
x-Colorado	35	16	15	4	1	96	97	37
St. Louis	33	21	9	3	0	105	68	45
Dallas	35	17	13	5	1	81	76	40
San Jose	37	17	16	4	2	109	99	40
Los Angeles	33	16	11	6	1	103	96	39
Anaheim	34	17	13	4	1	87	74	39
Edmonton	35	11	15	9	5	88	93	36

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
x-Toronto	36	21	11	4	2	109	80	48
x-Philadelphie	34	16	12	5	1	84	76	38
x-Florida	32	19	11	2	2	95	76	42
New Jersey	33	19	11	3	2	97	79	43
Ottawa	33	16	12	5	1	84	76	38
Boston	34	13	13	8	0	84	88	34
Buffalo	34	14	15	5	1	84	86	34
Pittsburgh	32	13	16	3	4	100	92	33
Caroline	33	13	13	7	0	80	86	33
Washington	32	12	15	5	1	79	90	30
N.Y. Rangers	32	12	17	4	2	81	91	30
Tampa Bay	32	10	17	5	3	88	105	28
Montréal	34	12	20	2	2	73	85	27
N.Y. Islanders	31	7	19	5	0	62	98	19
Atlanta	31	7	22	2	2	65	115	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
x-Detroit	35	23	9	3	1	123	82	50
x-Phoenix	34	19	12	3	0	102	91	41
x-Colorado	35	16	15	4	1	96	97	37
St. Louis	33	21	9	3	0	105	68	45
Dallas	35	17	13	5	1	81	76	40
San Jose	37	17	16	4	2	109	99	40
Los Angeles	33	16	11	6	1	103	96	39
Anaheim	34	17	13	4	1	87	74	39
Edmonton	35	11	15	9	5	88	93	36

Calgary 34 32
Vancouver 33 31
Nashville 34 26
Chicago 33 24

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueurs	B	P	P
Jagr, Pihl	25	30	55
Nolan, SJ	25	25	50
Kecchi, Pihl	15	30	45
Koenig, Pihl	16	25	41
Turgeon, StL	15	23	38
Lindros, Pihl	16	20	36
Demitro, StL	15	21	36
LeClair, Pihl	18	17	35
Drury, Col	10	25	35
Damphousse, SJ	10	24	34
Bure, Fla	21	12	33
Hejduk, Col	18	15	33
Friesen, SJ	15	18	33
Kariya, Ana	14	19	33
Bure, Col	17	15	32
Amonte, Chi	15	17	32
Selmane, Ana	14	18	32
Smolinski, LA	8	24	32
Shanahan, Det	19	12	31
Whitney, Fla	14	17	31
Flury, NYR	8	23	31
Gomez, NJ	5	26	31
Salvatore, Edm	18	12	30
Ronning, Nash	15	15	30
Sundin, Tor	15	15	30
Yzerman, Det	14	16	30
Berk, Ott	11	19	30
Kovalev, Pihl	12	17	29
Francis, Car	8	21	29
Kozlov, Fla	8	21	29



LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
26. Martin Rucinsky	14	10	24	26
49. Brian Savage	12	7	19	17
15. Dainius Zubrus	8	9	17	18
14. Trevor Linden	2	11	13	26
34. Sergei Zholtok	8	4	12	12
22. Eric Weinrich	1	11	12	16
11. Saku Koivu	2	9	11	6
32. Oleg Petrov	0	9	9	2
28. Karl Dykhuis	5	6	11	14
29. Jim Cummins	3	4	7	75
27. Shayne Corson	2	6	8	53
51. Francis Bouillon	0	7	7	16
37. Patrick Poulin	5	2	7	9
52. Craig Rivet	2	3	5	31
63. Craig Darby	2	4	6	4
24. Scott Thornton	2	3	5	42
48. Miroslav Dvorak	1	2	3	10
43. Patrice Brisebois	0	3	3	2
71. Mike Ribeiro	1	1	2	2
17. Benoit Brunet	2	1	3	0
21. Barry Richter	0	2	2	6
20. Scott Lachance	0	2	2	8
46. Matt Higgins	0	2	2	4
55. Igor Ulanov	0	2	2	40
61. Jason Ward	1	0	1	4
23. Turner Stevenson	0	2	2	28
40. Jesse Belanger	0	1	1	0
45. Aron Asham	0	1	1	24
31. Jeff Hackett	0	0	0	4
6. Trent McCleery	0	0	0	2
38. Vladimir Malakhov	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Bp	Bc	Moy
31. Jeff Hackett	7	13	2	1318	55	0	2.50
60. Jesse Theodoro	5	7	0	733	29	1	2.37
Totaux (1)	12	20	2	2051	84	1	2.46

Note: Buts dans filet désert entre parenthèses.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	Mj	G	P	N	NR	Bp	Bc	Pts
Coaticook	36	27	7	2	218	113	56	43
Warwick	38	20	15	3	160	147	43	30

«Je suis content de me retrouver à Coaticook»

- Michaël Gendron

Le Husky a échangé son capitaine mardi soir

Fernand Bélanger

GRANBY

«Je sais que je suis chanceux d'avoir pu aller une fois à la Coupe Fred-Page et encore plus chanceux d'avoir une possibilité d'y retourner. J'ai hâte de relever le défi, mais il y a quand même plusieurs clubs qui se sont renforcés depuis le début de la période des échanges.»

Le Granbyen Michaël Gendron, ex-capitaine du Husky de Cowansville, est fort heureux et pour cause de retourner avec les Frontaliers de Coaticook qui occupent le deuxième rang de la Ligue de hockey junior AAA du Québec. Coaticook a une fiche de 56 points en 36 parties et accuse un retard de seulement deux points derrière les Cobras de La Plaine tout en ayant disputé quatre joutes de moins.

«Je suis content de me retrouver à Coaticook parce que je connais

la plupart des joueurs et j'aurai moins de millage à faire pour les pratiques et les parties, vu que j'étudie à l'Université à Sherbrooke», poursuit Michaël Gendron, joueur par excellence à la Coupe Fred-Page (emblème du championnat canadien) en 1998 à l'âge de 18 ans.

De bons duels contre Warwick

L'athlète de 20 ans s'attend évidemment à ce que la rivalité soit très forte d'ici la fin de la saison entre Coaticook et le Kingsey de Warwick qui a vaincu les Frontaliers quatre fois en six parties (match d'hier non compris).

Ironie du sort, Michaël Gendron affrontera dans les parties contre Warwick son ex-coéquipier du Husky et co-locataire Pascal Denis qui a été troqué au Kingsey en fin de semaine en compagnie du défenseur Patrice Auger qui a abandonné la formation cowansvil- loise il y a un mois.



Michaël Gendron espère retourner au championnat canadien du hockey junior AAA, soit la Coupe Fred-Page, dans l'uniforme des Frontaliers de Coaticook.

photo d'archives

Michaël Gendron aura une raison additionnelle de bien faire contre Warwick d'ici la fin de la campagne puisque cette formation a éliminé le Husky en première

ronde la saison dernière.

«C'avait été une situation plate. La moitié des joueurs voulait gagner et l'autre s'en foutait», de souligner Michaël Gendron.

Les problèmes financiers de Charbonneau ont nui au Husky

L'ex-no 22 du Husky garde un souvenir positif de son passage avec l'équipe, mais il reconnaît que la situation n'a pas été facile avec tous les problèmes découlant des ennuis financiers de l'ancien propriétaire André Charbonneau.

«On avait un bon noyau de joueurs, mais quand les problèmes d'argent ont débuté et que des gars ont commencé à lâcher le club, le moral était plus bas et chaque petite chose prenait une grosse importance», de noter Michaël Gendron.

Le Husky, rappelons-le, a échangé Michaël Gendron aux Frontaliers mardi en compagnie du défenseur Derrick Jacobs et de l'attaquant Frédéric Cousineau.

Quatre joueurs ont été acquis par Cowansville dans cette trans-

action, soit l'arrière-garde Nicolas Richard originaire de Farnham (18 ans, 5'11, 175 lbs) de même que les attaquants Kevin Lagacé, de Ste-Cécile-de-Milton (17 ans, 5'10", 170 lbs), Alexandre Gaudreau de Bromont (17 ans, 5'11", 170lbs) et Maxime Thibodeau de Sherbrooke (5'9", 160 lbs).

Richard évoluait avec les Condors de Kahnawake, Thibodeau dans l'uniforme des Frontaliers, Lagacé avec les Chevaliers de St-Jean tandis que Gaudreau appartenait aux Chevaliers et porte les couleurs de l'Avalanche AA mid- get de l'Estrie (zone Yamaska-Missisquoi).

Derrick Jacobs était lui fort heureux de se retrouver avec les Frontaliers.

«Ca va être bon, quatre anciens du Husky dans notre première partie», fait valoir Jacobs à propos du duel d'hier entre Coaticook et Warwick.

«Coaticook voulait avoir un autre défenseur d'expérience et avec de la robustesse et je pense que je peux faire la job», de terminer Jacobs.

Claude Julien rêve à la LNH

Donna Spencer

Presse canadienne

Claude Julien, le chef entraîneur d'Équipe Canada junior, passe pour un bon gars. Mais il sait se faire obéir.

Michael Ryder, le neuvième choix du Canadien en 1998, joue sous les ordres de Julien à Hull, dans la Ligue junior majeure du Québec, et est un des membres de l'équipe canadienne au championnat du monde qui va commencer samedi, le jour de Noël, en Suède. Il se souvient que Julien le faisait patiner avec vigueur avant les entraînements à sa première saison parce qu'il voulait lui montrer ce que c'était que de travailler fort.

«Il peut devenir vraiment émotif à l'occasion, mais c'est vraiment un bon entraîneur», reconnaît Ryder.

A sa première année comme chef entraîneur en 1997, Julien a dirigé l'équipe canadienne des moins de 18 ans à une médaille d'or dans un tournoi international.

Et en janvier dernier, il était adjoint entraîneur de l'équipe junior qui a gagné une médaille d'argent au championnat mondial.

A la tête d'une équipe en reconstruction, il a aussi forcé le Titan d'Acadie-Bathurst à un septième match éliminatoire.

Une compensation

«Peut-être que je n'ai pas eu toutes les chances comme joueur, mais je me reprends comme entraîneur», constate-t-il.

«Qui sait? J'espère que c'est mon destin.»

Le Franco-Ontarien de 39 ans espère vivre plus d'action dans la LNH comme entraîneur qu'il en a eu comme joueur.

Il a été interviewé pour des emplois d'adjoint l'été dernier et a refusé du travail dans les ligues mineures parce qu'il voulait diriger l'équipe nationale junior.

«Je visais haut», convient-il. «Si j'étais pour laisser passer cette chance, c'était pour un emploi

dans la LNH. C'est pourquoi j'ai refusé des offres de chef entraîneur au niveau mineur.



L'entraîneur d'Équipe Canada junior, Claude Julien (en bas à droite), espère être associé un jour à une formation de la Ligue nationale de hockey.

Photo Presse canadienne

Les Braves et les Padres transigent

SAN DIEGO
Associated Press

Les Padres de San Diego ont fait l'acquisition du joueur de premier but Ryan Klesko et du deuxième-but Bret Boone dans un échange de six joueurs avec les Braves d'Atlanta.

Les Padres, qui ont aussi reçu le lanceur des lignes mineures Jason Shiell, ont cédé en retour le deuxième-but Quilvio Veras, le premier-but Wally Joyner et le voltigeur Reggie Sanders.

Les Padres, qui veulent sauver de l'argent, n'économiseront qu'un million de dollars en 2000 mais devront absorber le salaire de 6,5 millions \$ de Klesko en 2001.

Joyner, 37 ans, a grandement ralenti en 1999. Importuné par une blessure à une épaule, il n'a claqué que cinq circuits et conservé une moyenne de .248.

Klesko et Boone ont totalisé 41 circuits, tandis que Veras, un premier frappeur, a conservé une moyenne de .280 et croisé le marbre à 95 reprises. Il est admissible à l'arbitrage salarial.

Sanders a dominé les Padres avec 26 circuits et 36 buts volés, après avoir été obtenu en retour de Greg Vaughn, dans une autre transaction visant à réduire les dépenses.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 décembre 1999

JEU. 23 DÉC. 99
ST-LAURENT
20 h 30

SECTION RANGÉE SIÈGE

9 B 7



BLITZ
GRANBY
1999-2000

Venez assister au prochain match local
ce jeudi 23 décembre à 20 h 30

Club visiteur :

Les Dragons de St-Laurent

à l'aréna Léonard-Grondin
601 Léon-Harmel, Granby
Information : 776-8350

JEU. 23 DÉC. 99
ST-LAURENT
20 h 30



La ligue
semi-professionnelle
du Québec...

Le meilleur hockey
en région !

23

Marco Lemay et le Blitz affrontent les meneurs de la section Nike...

Gaétan Roy

GRANBY

Le défenseur Marco Lemay pourra réintégrer l'alignement du Blitz de Granby, ce soir à 20h30, alors que la formation granbyenne accueillera les Dragons de St-Laurent à l'aréna Léonard-Grondin dans le dernier match avant une pause de six jours pour le congé de Noël.

Le Blitz a donc reçu son cadeau de Noël avec quelques jours d'avance; reste à voir ce qu'ils en feront, quand le «cadeau» se développera.

A la suite du match du Blitz à Acton Vale le 10 décembre, Lemay avait été suspendu cinq parties pour avoir tenté de frapper des spectateurs ou pour avoir bousculé des agents de sécurité, selon les sources.

Le rapide défenseur qui occupait le deuxième rang des marqueurs de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec au

moment de sa suspension, derrière son coéquipier Martin Duval, a purgé deux rencontres de sa suspension.

Les dirigeants du Blitz avaient déposé un appel concernant la suspension, appel qui devait être entendu en moins de 10 jours.

«Nous avons reçu un appel du vice-président de la LHSPQ, Gilles Lefebvre, qui nous donne la permission de faire jouer Marco Lemay puisque le comité d'appel ne peut se réunir pour le moment. L'appel sera entendu plus tard et on verra ce qui se produira. Quant à moi, je trouve que deux matches de suspension pour ce qu'il a fait, c'est amplement payé», indique l'entraîneur du Blitz, Yves Berthiaume.

La présence de Lemay ne pourrait mieux tomber puisque le Blitz est privé de plusieurs bons éléments, dont les défenseurs Nicolas Windsor (dos, il passera un test aujourd'hui pour savoir s'il revient au jeu le 29), Daniel Charbonneau



Le défenseur Marco Lemay effectuera un retour au jeu ce soir face aux Dragons de St-Laurent.

photo d'archives

(dos) et Dave Savard (genou, pas de retour avant février).

St-Laurent bien armé

Yves Berthiaume espère que les joueurs des Dragons de St-Laurent auront commencé à fêter Noël avant le temps, de façon à aider son équipe ce soir. Les Dragons (14-9-1) occupaient le premier

rang de la section Nike à l'issue des matches de la fin de semaine mais Laval (et possiblement Sorel hier) les a devancés.

«Les Dragons vont arriver bien armés, prédit Berthiaume. Ils ont subi deux défaites la semaine dernière et ne veulent probablement pas perdre trois joutes de suite. Ce sera une rencontre pour ceux qui aiment le brasse-camarade. Les Dragons donnent un bon spectacle; ils ont de bons joueurs mais aussi des malades.»

Lors de leur première visite à Granby, les Dragons l'avaient emporté 5-2 dans un match où les choses avaient mal tourné... au banc de punition. A St-Laurent, le Blitz a perdu une décision de 9-8 en fusillade.

«Les Dragons ont un bon gardien (Martin Hébert) mais l'équipe n'est pas une machine extraordinaire. Ils se servent de l'intimidation et il faudra répondre

à cela. C'est certain qu'il nous manque des éléments clés mais il ne faut pas brailler pour cela», poursuit Berthiaume.

L'attaquant Steve Armstrong (genou), le défenseur Éric Fournier (travail) et le rapide Anatoly Buliga, parti à Détroit pour le temps des Fêtes avec la communauté russe, manqueront aussi à l'appel.

Le gardien Michel Pérodeau, victorieux samedi dernier, sera devant le filet ce soir.

Christian Desrochers et Martin Duval devraient avoir Danny Beaulne comme ailier; Steve DeCaen patinera entre Ugo Bouthillier et Steven Dion; Martin Graveline sera entouré de Jean-François Gouin et Claude Benjamin; Paul Thibert, Alain Bouthillier et Robert Chevrier seront là pour répondre à l'intimidation des Paul Shantz, Terry Bartlett et compagnie.

...Et le Nova accueille les pires du circuit

Gaétan Roy

ACTON VALE

Ce n'est pas parce que le Nova d'Acton Vale reçoit les parents pauvres de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec, les Papetiers de Windsor, ce soir à 20h30 au Centre sportif, que l'entraîneur Martin Simard donne congé à ses protégés.

Avec seulement trois victoires et trois défaites en fusillade, pour neuf points au classement, les Papetiers sont virtuellement (pas mathématiquement) assurés de ne pas participer aux séries de fin de saison. Ils sont à 15 points de Beupré, dans la division Bauer, avec 13 parties à disputer.

«Il n'est pas question pour nous de prendre un adversaire à la légère, avertit Simard. On n'a pas une équipe pour prendre 10 minutes de congé ici et là. Les Papetiers ont battu Joliette en fin de semaine et il faudra les affronter comme n'importe quelle autre équipe.»

Le Nova, qui a perdu ses deux derniers matches, affrontaient les Royaux de Sorel, hier soir, à cet endroit. Ce sera donc une deuxième partie en 24 heures pour lui.

«Nous ne leur ferons pas de cadeau de Noël, affirme l'entraîneur valois. Nous allons plutôt tenter de nous en faire un. Moi, en tout cas, j'aimerais en recevoir un de mes joueurs.»

Anciens coéquipiers

Le Nova avait triomphé, 6-4, lors de leur passage à Windsor, lors du tout premier match de la saison, en septembre.

Sans connaître tellement de succès, les Papetiers ont passablement changé leur image, partiellement avec des joueurs du Nova.

«On devrait affronter plusieurs de nos anciens joueurs, comme Nicolas Turmel, Éric Plante, Dominic Côté et d'autres. Ils vont certainement vouloir nous démontrer des choses. Avec Turmel et Martin Élément, la défense des Pape-

tiers s'est améliorée», croit Simard.

Peut-être améliorée, mais cette défensive est tout de même la pire de la LHSPQ; elle a permis 172 buts en 25 sorties.

«On a nous aussi nos problèmes en défensive à l'occasion mais j'aimerais bien voir mes joueurs connaître un gros match offensif», raconte le pilote du Nova.

C'est Sylvain Lauzière qui sera devant le filet du Nova et qui affrontera la plus faible offensive du circuit.

Au classement, le Nova a (hier et ce soir) une occasion en or de se rapprocher considérablement du sommet de la division Nike, où il devient de plus en plus évident qu'une bonne équipe ne participera pas aux séries de fin de saison.

«On ne peut pas se permettre d'échapper trop de joutes d'ici la fin de la saison régulière, admet Simard. Il faut gagner nos matches et surtout pas se fier sur les autres pour nous rendre la vie facile.»

La LNH en bref

Controverse à Calgary

CALGARY (PC) — Les Flames de Calgary font actuellement jaser dans la LNH, mais cela n'a rien à voir avec l'amélioration de leur jeu.

ça concerne plutôt la mise sous contrat de Shaun Sutter, le fils de l'entraîneur Brian Sutter. Plusieurs agents et recruteurs à travers la ligue en sourcilent d'étonnement.

Le contrat de trois ans, paraphé le 13 décembre mais dévoilé publiquement par l'équipe que le 18 décembre, s'élève à 400 000\$ US (incluant un boni de signature de 225 000\$ US) même s'il ne dispute aucun match dans la LNH.

Ce n'est pas mauvais pour un jeune homme de 19 ans qui n'a amassé que six points en 24 matches dans l'uniforme des Tigers de Medicine Hat dans la Ligue junior de l'Ouest.

«Tout le monde dans le hockey sait pour quelles raisons Shaun Sutter a obtenu un contrat», a commenté un recruteur des Flames.

Laraque n'a rien vu

EDMONTON (PC) — Le robuste Georges Laraque des Oilers d'Edmonton a raté le match de mardi contre les Capitals de Washington en raison d'une blessure à un oeil, qu'il s'est infligée dans un combat de boxe improvisé à la suite d'une séance d'entraînement.

Laraque a relevé le défi de monter dans l'arène afin de se mesurer au responsable de la condition physique chez les Oilers, Darryl Duke, ancien champion canadien de kick-boxing.

Mal lui en prit parce que Duke, qui concède plus de 75 livres à Laraque, l'a atteint à un oeil. La blessure ne serait toutefois pas sérieuse.

Une offre pour Shanahan

DETROIT (PC) — Les Red Wings de Detroit ont soumis une offre de contrat de 15 millions\$ US pour trois ans à l'attaquant Brendan Shanahan, selon le 'Detroit Free Press'.

L'agent de Shanahan présentera une contre-proposition sous peu.

L'Avalanche au concert

BUFFALO (PC) — Les joueurs de l'Avalanche du Colorado fredonnaient encore des airs de Billy Joel, hier, à la veille de leur affrontement face aux Sabres de Buffalo.

Le directeur général Pierre Larocq a fait cadeau de billets aux joueurs qui ont assisté au spectacle de Joel à Raleigh, en Caroline du Nord, mardi, au lendemain de leur victoire de 4-2 contre les Hurricanes de la Caroline.

Mes agents font la différence

Appelez-les

AUGMENTEZ VOS CHANCES DE VENDRE

Seuls les agents de La Capitale vous offrent un service après-vente grâce à 2 garanties gratuites :

APEC* : protection pendant 1 an des appareils inclus dans la vente, la plomberie, l'électricité et le chauffage de la propriété;

GVH* : versements hypothécaires garantis en cas de décès ou de perte d'emploi.

* Certaines conditions s'appliquent.

699, rue Principale, Granby
378-8461

286, chemin Knowlton, Lac Brome
242-1113

725, rue Shefford, Bromont
534-3370



Steven A.J. Buck
Président-directeur général



Les Expos obtiennent Irabu

MONTREAL
Presse canadienne

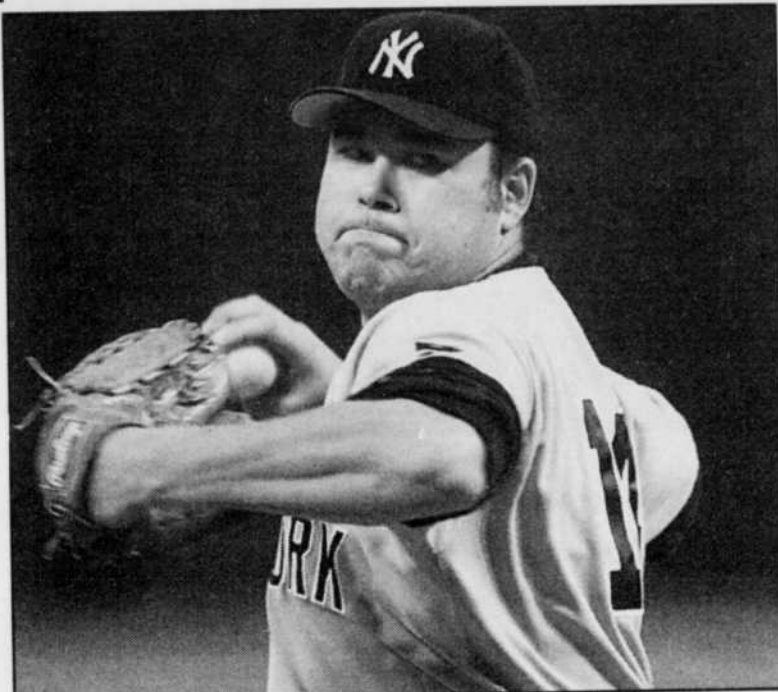
Les Expos semblent sérieux quand ils disent qu'ils veulent améliorer leurs chances de gagner l'an prochain. Ils ont fait un autre pas dans la bonne direction hier quand ils ont acquis le lanceur japonais Hideki Irabu, des Yankees de New York, en échange de trois jeunes prospects.

Irabu, 30 ans, n'a jamais semblé très heureux en deux ans et demi avec les Yankees. Au cours des deux dernières saisons, il n'a d'ailleurs pris part qu'à un seul match des séries. Dans le troisième match de la série de championnat contre les Red Sox de Boston cette saison, il a permis sept points mérités en quatre manches et deux tiers.

En retour de ses services, les Yankees ont obtenu le droitier Jake Westbrook et deux autres joueurs à être choisis plus tard.

«Hideki est une très grande addition à notre personnel de lanceurs et il sera un de nos meilleurs partants», a dit le nouveau propriétaire Jeffrey Loria. Et ce n'est pas fini, nous continuerons d'ajouter des joueurs à notre formation en vue de la prochaine saison.

Irabu a conservé une fiche de 11-7 avec une moyenne de points



Le lanceur japonais Hideki Irabu est passé, hier, des Yankees de New York aux Expos de Montréal, en retour de trois joueurs des ligues mineures.

photo Associated Press

mérités de 4.84 en 27 départs et cinq présences en relève la saison dernière.

«Il sera un de nos trois meilleurs partants, et ce n'était certes pas le

cas pour lui à New York, a dit le directeur général Jim Beattie. Nous lui avons fait comprendre très clairement qu'on voulait de lui ici et qu'on avait besoin de ses services.»

Irabu avait un contrat en poche valable pour encore une saison, contrat qui devait lui rapporter 2 millions\$. Sans vouloir donner d'autres détails, Beattie a révélé qu'on avait prolongé son contrat d'un an.

«Il pourra être avec nous pendant quatre ans avant de pouvoir devenir joueur autonome. Il pourra donc être avec nous quand nous entrerons dans notre nouveau stade en 2002, a dit Beattie, qui croit que Irabu pourra retrouver tous ses moyens maintenant qu'il se retrouvera loin de toute la pression médiatique newyorkaise.

«Les joueurs sont plus à l'aise à Montréal, a dit Beattie. Beaucoup de joueurs qui ont connu des difficultés ailleurs retrouvent leurs moyens ici. Ce fut le cas de plusieurs, comme Dennis Martinez par exemple.

«Ici, ils peuvent se concentrer sur le baseball. Montréal est aussi une grande ville. Je pense qu'il se sentira très bien ici et qu'il pourra progresser.»

Lundi, les Expos avaient mis sous contrat le releveur et joueur autonome Graeme Lloyd, qui a accepté un pacte de trois ans.

Beattie croit que les Expos ont ainsi comblé deux grands vides.

«Déjà, nous formons une meilleure, équipe», a-t-il dit.

Pat Burns: «Je ne panique pas»

François Lemenu

BOSTON
Presse canadienne

Moins d'une semaine avant Noël, le Canadien et les Bruins de Boston vont s'affronter pour la première fois de la saison, ce soir, au FleetCenter.

Pour Pat Burns, le temps des Fêtes commence bien mal. Ses Bruins n'ont remporté que deux de leurs 11 derniers matchs (2-6-3) et un vent de mécontentement souffle sur la ville.

L'histoire semble se répéter pour l'ancien policier de Gatineau. A Montréal, Toronto et Boston, le scénario est le même. A sa première saison, Burns parvient à remettre le bateau à flot. La deuxième année se passe sous un ciel sans nuage. Puis le mauvais temps apparaît, suivi d'une tempête.

Burns en est à sa troisième année d'un contrat de quatre ans. Pour l'instant, son poste n'est pas en danger malgré les problèmes des Bruins. Ceux-ci maintiennent un rendement de .500 (13-13-8) et ils seront assurément au plus fort de la lutte pour une place dans les séries.

«Je ne panique pas, a déclaré Burns après l'entraînement d'hier. Nous avons eu quelques blessés. Et puis l'équipe est encore bien jeune.»

Mardi, les Bruins ont perdu 3-1 face aux Predators de Nashville, une équipe qui n'a pas deux ans d'existence. Après le match, Burns a rencontré la presse, répondant à toutes les questions, sans manifester aucun signe d'impatience.

Burns n'entend pas tirer la sonnette d'alarme. Il a vu neiger et il s'attend à ce que son club retrouve ses moyens.

Vigneault à sa défense

Hier, Alain Vigneault s'est porté

à la défense de Burns auquel il avait succédé chez les Olympiques de Hull.

«Burns est un entraîneur compétent. Les gens qui travaillent avec lui le savent certainement, a commenté l'entraîneur du Cana-

dien.

«Burns n'est pas le premier entraîneur à être blâmé. Cette semaine, c'est lui. La semaine prochaine, ce sera un autre.»

Ainsi va la vie dans la Ligue nationale de hockey.

Lachance veut reprendre sa place dans la formation

François Lemenu

BOSTON
Presse canadienne

Scott Lachance ne croyait pas se retrouver dans pareille situation. Remis d'une blessure au dos qui lui a fait rater neuf matchs, le vétéran défenseur pensait reprendre sa place sitôt que son nom serait retiré de la liste des blessés.

Mais ce soir, Lachance risque de sauter un troisième match alors qu'il se dit prêt à jouer. Alain Vigneault devrait faire appel aux six défenseurs qui ont contribué à la victoire de 5-1 du Canadien face aux Penguins de Pittsburgh, lundi, au Centre Molson. En fait, Vigneault serait mal avisé de retirer un défenseur puisque le Canadien a limité l'adversaire à seulement cinq buts à ses quatre dernières rencontres.

«J'en ai discuté avec l'entraî-

neur. Je lui ai fait part de mon mécontentement, a déclaré Lachance, hier. J'estime qu'un joueur qui se blesse au jeu devrait pouvoir reprendre sa place une fois guéri. J'ai travaillé fort en gymnase afin de revenir au jeu le plus rapidement possible. Je pense mériter cette chance.»

Le retour des blessés

Lachance offrait un bon rendement au moment d'être blessé. Il faisait partie des six meilleurs défenseurs de l'équipe. Mais durant son absence, Patrice Brisebois et Igor Ulanov sont revenus au jeu, tandis que le jeune Francis Bouillon s'est amélioré au point de mériter la confiance de son entraîneur. Eric Weinrich, Karl Dykhuis et Craig Rivet sont les autres défenseurs.

A cette liste s'ajoutent les noms de Miloslav Guren et Barry Richter. De plus, la circulation va

s'alourdir à la ligne bleue avec le retour éventuel de Vladimir Malakhov. La direction aura alors des décisions à prendre.

«Nous avons attendu toute la saison pour avoir une compétition à l'interne. Un joueur comme Bouillon a mérité le droit de jouer, fait valoir Vigneault.

«Je comprends les sentiments de Lachance. Il n'est pas content et c'est normal. Mais pour l'équipe, il s'agit d'un heureux problème.»

Ce n'est pas la première fois que Lachance est retransché de la formation. Cela lui est arrivé chez les Islanders de New York alors qu'il était dirigé par Al Arbour. Mais à 27 ans, il ne s'attendait pas à subir pareil traitement.

«Nous avons trop de défenseurs et la décision d'en retrancher appartient à l'entraîneur. Pour l'instant, c'est moi qui écope. Mais je ne veux pas que la situation se prolonge», a-t-il prévenu.

HOCKEY

LNH

Atlanta 3 Floride 3

Tournoi national midget de Marieville

A- Marieville 1 Bedford 2

AA- Haut-Richelieu 1 Yam.-Misisq. 2

CC- Granby 1 Haut-Richelieu 2

SPORT ETUDIANT

BASKET-BALL

BM A- Envolée 28 Verbe Divin 61

Au petit écran

Jeudi, 23 décembre

HOCKEY

Canadiens à Boston (19h00, TQS)

GOLF

Revue de l'année (20h00, RDS)

TENNIS

Revue de l'année (21h00, RDS)

VOLLEY-BALL

Coupe du monde de volley-ball: Canada vs Italie (16h30, RDS)

À surveiller

Jeudi, 23 décembre

HOCKEY

LHSPQ

St-Laurent à Granby, 20h30

Windsor à Acton Vale, 20h30

Tournoi national midget de Marieville

Quatre rencontres à partir de 18h00

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 décembre 1999

35

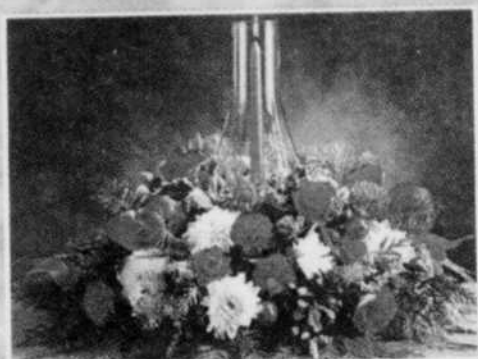
La maison du cadeau

Rita
fleuriste

355, boul. Leclerc Ouest, Granby

**RÉSERVEZ DÈS AUJOURD'HUI
VOS FLEURS ET CADEAUX
ET ENVOYEZ VOS VŒUX DE
L'AN 2000
À TRAVERS LE MONDE !**

*En ce temps de réjouissances,
toute notre équipe vous offre, à
vous chers clients et amis, un
bouquet de souhaits fleuris
accompagné d'une gerbe de
chaleureux remerciements.*



Arrangements
Centres de table avec lanterne
à partir de **55\$**



Arrangements
Joyeux temps des Fêtes
Panier d'osier assorti

Bouquets
Élégance

Roses et lys blancs
dans un très joli vase

à partir de
75\$



Rose bleue
du Millénaire
dans un vase spécial
identifié 2000
à partir de

16⁵⁰\$



Arrangements de fleurs
avec ourson, panier d'osier
Un présent à conserver
à partir de **55\$**



Arrangements
Célébration
Chandelle Étoile et
CD de Noël inclus
à partir de **55\$**

Bouquets
Célébrité 2000
du Millénaire
Chandelier en céramique
à partir de **45\$**



Fêtez
le
Millénaire



Arrangement
de fleurs dans
un seau à glace

à partir de **85\$**



Arrangements de
sapinage et fleurs
à partir de **35\$**



Paniers-gourmets
Présentation spéciale
à partir de **45\$**

*Joyeux Noël,
Bonne Année
et au plaisir de vous servir
en ce nouveau Millénaire !*

Horaire des Fêtes jusqu'à Noël

Tous les jours jusqu'à 21 h
24 DÉCEMBRE : de 8 h à 17 h
OUVERT À NOËL : de 10 h à 14 h
26 décembre : de 10 h à 14 h



afs

Teleflora

Toutes cartes de crédit acceptées

355, boul. Leclerc Ouest, Granby 372-2881 (pres de l'église St-Joseph)